

# Département Chine



## Niveau Licence 2009 - 2010

▼  
Emplois  
du temps  
Cliquez ici

Dates à retenir .....	2
Liste des enseignants .....	3
Présentation des cursus .....	4
Diplôme d'initiation (DE) .....	6 et 16
LLCE Chinois .....	7
Certificat de chinois (DE) .....	17
Diplôme pratique (DE) .....	18
Diplôme avancé (DE) .....	19
Diplôme intensif (DE) .....	20
Cantonais (ML) .....	22
Double cursus Sciences, langue et civilisation chinoises UPMC Paris 6 - INALCO 2009-2010 .....	23
Descriptifs des cours .....	27

CHINE

CHINE

▼  
Visitez la  
page du  
Département  
Chine sur le  
site de  
l'INALCO

### Lieu des enseignements :

#### Centre Dauphine

Place du Maréchal de Lattre de Tassigny - 75116 Paris  
M° Porte Dauphine ligne 2 - RER C Avenue Foch - Bus PC

**Direction du département : Mme Isabelle RABUT**

**Responsable administrative du département :**

**Mme Joanne NOEL**

**Bureau P 121 - Tél 01 44 05 41 08 pendant les heures d'ouverture uniquement**

*Lundi au jeudi de 14h à 17h - Vendredi de 10h à 12h et 14h à 17h*

secretariat.chine@inalco.fr

Bibliothèque C 101—Laboratoire de langues B 405 (4<sup>e</sup> étage)

Salle des appariteurs P.107 - Salle de cours P 101 à P 119 bis

Amphithéâtres 1, 10, 11 (entresol aile cour) - Autres (bâtiment central, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> étage)

► DATES IMPORTANTES 2009-2010 ◄

► **Test d'orientation (cursus national)** 21 et 22 septembre 2009  
Écrit, 21 septembre 10h amphi 1 Dauphine  
Oral, 22 septembre

► **Inscriptions préalables au test d'orientation** Juillet 2009  
Au 01 44 05 41 08 (après inscription administrative)

► **Inscriptions pédagogiques obligatoires** à partir du 21 sept 2009  
(v. convocation remise lors de l'inscription administrative)

► **Date de rentrée** ◄  
5 octobre 2009

- **Cours du premier semestre** 5 octobre 09 au 16 janvier 2010
- **Examens du premier semestre** 18 au 30 janvier 2010
- **Cours du second semestre** 8 février au 22 mai 2010
- **Examens du second semestre** 24 mai au 5 juin 2010
- **Examens de rattrapage** 14 juin au 3 juillet 2010

► **Vacances** ◄

**Noël** : 19 décembre 2009 (au soir) au 4 janvier 2010 (au matin)  
**Printemps** : 17 avril (au soir) au lundi 3 mai 2010 (au matin)

**A noter**

**Inscriptions pédagogiques**

Pour valider vos semestres et votre année :

► Pour les étudiants précédemment scolarisés dans un établissement supérieur public ou menant des études en parallèle.

Pendant vos inscriptions pédagogiques, présentez vos relevés de notes d'au moins une année universitaire acquises pour faire valider vos éléments transversaux ou d'ouverture.

S'il s'agit d'études menées la même année, et que des résultats sont attendus pour valider ces éléments d'ouverture, merci de les présenter dès leur publication, le plus rapidement possible au secrétariat Chine, afin que vos semestres soient calculés. A défaut vous resterez « ajourné ».

**Emplois du temps** : <http://www.inalco.fr/> (sous la carte mondiale, sélectionnez « chinois », Département de rattachement-Département Chine + d'infos)

## Équipe pédagogique

Responsable du département : Isabelle RABUT, Professeur des universités

### ► Liste des enseignants ◀

<b>BLITSTEIN Pablo</b> .....	Moniteur
<b>CAI Xiaoying</b> .....	Chargée de cours
<b>CAPDEVILLE Catherine</b> .....	Maître de conférences
<b>CHAO Jacqueline</b> .....	Maître de conférences
<b>CITOLEUX Yves</b> .....	Chargé de cours
<b>COLIN Sébastien</b> .....	Maître de conférences
<b>CORCUFF Stéphane</b> .....	Chargé de cours
<b>DOLAIS Yves</b> .....	Chargé de cours
<b>DROCOURT Zhitang</b> .....	Maître de conférences
<b>DUCHÂTEL Mathieu</b> .....	Chargé de cours
<b>DURAND-DASTÈS Vincent</b> .....	Maître de conférences
<b>FAN Jianmin</b> .....	Maître de langue
<b>FENG Li</b> .....	Maître de conférences
<b>GALY Laurent</b> .....	Maître de conférences
<b>GED Françoise</b> .....	Chargée de cours
<b>KAMENAROVIĆ Ivan</b> .....	Chargé de cours
<b>KNEIB André</b> .....	Maître de conférences
<b>KREISSLER Françoise</b> .....	Professeur des universités
<b>LAMARRE Christine</b> .....	Professeur des universités
<b>LAVOIX Valérie</b> .....	Maître de conférences
<b>LEGEAY-GUILLON Catherine</b> .....	Chargée de cours
<b>LIU Hong</b> .....	Maître de conférences
<b>LIU Yanxia</b> .....	Répétitrice
<b>MA Li</b> .....	Répétitrice
<b>MARC Fabienne</b> .....	Maître de conférences
<b>MARÍN-LACARTA Maialen</b> .....	Moniteur
<b>NI Ping</b> .....	Maître de langue
<b>OUVRARD Gilles</b> .....	Chargé de cours
<b>PRUDENTINO Luisa</b> .....	Chargée de cours
<b>RABUT Isabelle</b> .....	Professeur des universités
<b>RIBOUD Pénélope</b> .....	Maître de conférences
<b>SARFIS-ZHAO Liyan</b> .....	Répétiteur
<b>SUN Ying</b> .....	Maître de langue
<b>TIEU Stella</b> .....	Maître de conférences
<b>VISEUX Sarah</b> .....	Moniteur
<b>WANG Frédéric</b> .....	Professeur des universités
<b>XIAO-PLANES Xiaohong</b> .....	Professeur des universités
<b>XU Dan</b> .....	Professeur des universités
<b>YANG Na</b> .....	Maître de langue
<b>YANG Yi</b> .....	Répétiteur
<b>YAO Ruoyu</b> .....	Maître de langue
<b>ZHANG Xiangyun</b> .....	ATER

## Présentation

Le chinois est enseigné à l'INALCO depuis 1843. Pendant longtemps, l'établissement a décerné ses propres diplômes : en chinois, les trois premières années d'étude étaient sanctionnées par un diplôme unilingue, le DULCO, une année supplémentaire permettant d'obtenir le diplôme national de licence.

### ► Année préparatoire ◀

► L'entrée dans le système **LMD** à la rentrée 2007 a entraîné la disparition du DULCO, mais le principe d'une formation de base en 4 ans a été conservé. Les trois années de licence L1, L2 et L3, sont précédées d'une année de mise à niveau dite « **année préparatoire** ». Le niveau L1 (anciennement deuxième année de DULCO), en effet, n'est pas un niveau « grand débutant » : les connaissances requises pour en suivre les enseignements avec profit correspondent au bagage acquis à la fin de l'année préparatoire. Pour se faire une idée du niveau à atteindre, on peut se reporter à la *Méthode de chinois, premier niveau*, l'Asiathèque (2005), qui sert de manuel en année préparatoire.

*Tous les étudiants non titulaires d'un diplôme d'initiation qui souhaitent s'inscrire directement en L1 doivent **obligatoirement** passer un **test d'évaluation** qui permettra de faire le point sur leurs connaissances en langue, à l'écrit et à l'oral, et d'évaluer leur capacité à suivre avec profit un enseignement de L1. Test les 21 et 22 septembre.*

*Toutefois, les bacheliers issus de filières générales ayant suivi un enseignement de chinois LV1 ou LV2 avec une moyenne annuelle supérieure ou égale à 14 en classe de première et terminale (bulletins à fournir) sont dispensés de ce test et peuvent entrer directement en L1.*

### ► Diplôme d'établissement intensif ◀

À partir de la rentrée 2009 est mis en place un diplôme d'établissement intensif en deux ans combinant les trois niveaux Initiation + L1 + L2. Il constitue un diplôme à part entière, axé sur l'apprentissage des fondamentaux de la langue chinoise moderne. Un de ses objectifs est d'amener les étudiants à un niveau qui leur permette de passer avec succès l'épreuve du HSK standard niveau 4. Les étudiants titulaires de ce diplôme et désirant poursuivre leurs études de chinois auront ensuite la possibilité de s'inscrire en L3. → Voir la maquette de la première année du diplôme p.20.

L'attention des futurs candidats à ce diplôme est attirée sur les points suivants :

- Le nombre d'inscrits est limité à 40 au maximum.
- Le programme de la première année est conçu pour un public de débutants complets : l'apprentissage y commence à partir de zéro.
- La préparation de ce diplôme est difficilement compatible avec un autre cursus. Il comporte un nombre hebdomadaire élevé d'heures de langue (15 en deuxième année), auxquelles s'ajoutent les enseignements de civilisation. Il requiert de bonnes capacités d'assimilation et de mémorisation. La présence aux cours est obligatoire. Il n'y aura pas de possibilité de choix au niveau des horaires.
- Les candidats à ce cursus devront fournir un dossier incluant notes du bac, lettre de motivation, et curriculum vitae.

### ► Autres diplômes d'établissement ◀

Parallèlement au diplôme d'État de licence, et indépendamment du diplôme intensif présenté ci-dessus, des diplômes d'établissement, centrés sur la langue et les fondamentaux de civilisation, ont été instaurés à tous les étages du cursus, permettant ainsi une sortie diplômante quel que soit le niveau atteint. *Tout étudiant inscrit à un niveau donné du cursus (année préparatoire, L1, L2, L3) peut s'inscrire gratuitement au diplôme d'établissement correspondant. Cette inscription, fortement recommandée, n'est pas automatique.*

## DIPLÔME D'ÉTABLISSEMENT/DIPLÔME NATIONAL

L'INALCO offre des diplômes d'établissement (DE), entièrement articulés avec la nouvelle Licence (Diplôme National, DN) :

- les DE portent essentiellement sur la langue et incluent des connaissances aréales de base ;
- les DN sont plus spécifiques et plus disciplinarisés, mais aussi élargis au plan aréal.

L'Année préparatoire, hors licence, permet d'obtenir un diplôme d'initiation.

Le bloc des « *FONDAMENTAUX* » permet d'obtenir trois types de Diplômes d'Établissement liés à la langue choisie :

- 1<sup>ère</sup> année : un Certificat (48 ECTS)
- 2<sup>ème</sup> année : un Diplôme Pratique (42 ECTS)
- 3<sup>ème</sup> année : un Diplôme Avancé (30 ECTS), soit un total de 120 ECTS.

La Licence LMFA spécialité Chinois commence en L2, consulter les filières pour tout renseignement.

En calcul de crédits ECTS, l'articulation des cursus d'établissement et nationaux est la suivante :

Intégration des cursus DE et DN						ECTS annuels
Année	Tronc fondamental : Diplômes d'Établissement			Extension : Diplômes Nationaux		
	ECTS annuels (base)		Diplômes (ECTS cumulés)	ECTS annuels (ajout)	Diplômes (ECTS cumulés)	
	30	Diplôme intensif en 2 ans 120 ECTS	<b>Diplôme d'initiation de Chinois</b>			
L1	48		<b>Certificat (48 ECTS)</b>	+ 12	—	= 60
L2	42		<b>Diplôme Pratique (90 ECTS)</b>	+ 18	<b>DEUG (120 ECTS)</b>	= 60
L3	30		<b>Diplôme Avancé (120 ECTS)</b>	+ 30	<b>Licence (180 ECTS)</b>	= 60

### ▶ Double cursus sciences et langue et civilisation chinoises ◀

A partir de la rentrée 2009, l'UPMC Paris 6 et le département Chine de l'INALCO créent un double cursus sciences et langue et civilisation chinoises : les enseignements constituant ce diplôme seront pris à 50 % à l'UPMC (sciences) et à 50% à l'INALCO (fondamentaux de langue et de civilisation chinoises de L1 et L2). Voir page 23.

## Initiation - CHINOIS

### ANNÉE PRÉPARATOIRE (30 ECTS)

Cette année préparatoire est obligatoire pour l'accès en licence première année dans le cursus standard, sauf pour les étudiants non-débutants ayant satisfait aux épreuves du test de cumul proposé en début d'année.

Sa validation donne droit à l'obtention d'un diplôme d'initiation. (voir diplômes d'établissement p.15)

### PREMIER ET DEUXIEME SEMESTRES (30 ECTS)

Code	Descriptif	ECTS	VOLUME HORAIRES		Enseignants
			ANNUEL	HEBDO.	
<b>CHI 0C 01</b>	<b>Structure de la langue</b>	<b>10</b>			
CHI 0C 01a	Phonétique	2	13h		Lamarre
CHI 0C 01b	Grammaire et explication de textes	8	39h	1h30	Legeay, Feng
<b>CHI 0C 02</b>	<b>Pratique orale</b>	<b>10</b>			
CHI 0C 02a	Compréhension orale	5	52h	2h00	Yang Yi, Sun, Yao, Fan, Liu Yanxia
CHI 0C 02b	Conversation	5	52h	2h00	Yang Yi, Sun, Yao, Fan, Liu Yanxia
<b>CHI 0A 03</b>	<b>Pratique écrite</b>	<b>10</b>			
CHI 0C 03a	Écriture et lexicologie	5	39h	1h30	Lamarre
CHI 0C 03b	Exercices écrits	5	52h	2h00	Yang Yi, Sun, Yao, Fan, Liu Yanxia

## Diplôme national

## LLCE CHINOIS

Répartition globale des enseignements par blocs d'enseignements et par semestre :

180 ECTS					
	Enseignements fondamentaux (langue, littérature, civilisation) 120 ECTS	Enseignements transversaux 12-24 ECTS	Enseignements d'approfondissement 30 ECTS	Enseignements d'ouverture (libres) 6-18 ECTS	TOTAL ECTS
Semestre 1	24 ECTS	6 ECTS	–	–	30
Semestre 2	24 ECTS	6 ECTS	–	–	30
Semestre 3	21 ECTS	0-3 ECTS	6 ECTS	3-6 ECTS	30
Semestre 4	21 ECTS	0-3 ECTS	6 ECTS	3-6 ECTS	30
Semestre 5	15 ECTS	0-3 ECTS	9 ECTS	0-3 ECTS	30
Semestre 6	15 ECTS	0-3 ECTS	9 ECTS	0-3 ECTS	30

Chaque année comporte deux semestres terminés par une session d'examens. Vous devrez acquérir 30 ECTS par semestre. Les enseignements se divisent en quatre groupes : enseignements fondamentaux de langue et de civilisation, présents à tous les niveaux ; enseignements dits généralistes ou transversaux en année L1 ; enseignements d'approfondissement optionnels et enseignements d'ouverture (libres) en années L2 et L3.

Les enseignements transversaux (méthodologie générale, langue de travail, informatique) ne sont obligatoires que pour les étudiants en formation initiale et en cursus unique. Les étudiants qui ne sont pas dans ce cas obtiennent les ECTS correspondants par validation d'acquis. Les étudiants sortant de l'année préparatoire et qui n'ont suivi ou ne suivent pas d'autre cursus universitaire ne sont toutefois pas dispensés des enseignements de méthodologie.

**LLCE CHINOIS**

**CURSUS NATIONAL**

**LICENCE 1 - PREMIERE ANNEE**

La validation de la L1 donne droit à l'obtention du certificat (voir diplômes d'établissement, page 17)

**PREMIER SEMESTRE OU S1**

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		Enseignants
			Annuel	Hebdo.	
<b>CHI 1A 07</b>	<b>Structure et pratique de la langue</b>	<b>18</b>			
CHI 1A 07a	Grammaire et explication de textes 3	5	26h00	2h00	Drocourt, xx
CHI 1A 07b	Écriture et expression écrite 1	5	26h00	2h00	Ni Ping, Liu Hong, Ma Li
CHI 1A 07c	Compréhension orale 3	4	19h30	1h30	Yang Na, Sarfis, Ma Li
CHI 1A 07d	Conversation 3	4	26h00	2h00	Ni, Sarfis, Liu Hong
<b>CHI 1A 51</b>	<b>Civilisation</b>	<b>6</b>			
CHI 1A 51a	Introduction à l'histoire de la Chine ancienne	3	26h00	2h00	Riboud
CHI 1A 51b	Géographie de la Chine	3	26h00	2h00	Colin
<b>CHI 1A 08</b>	<b>Transversaux (méthodologie générale/ outils)</b>	<b>6</b>			
LIB 1A 01	Langues de travail 1	3	19h30	1h30	
<b>MET 1A 01</b>	<b>Méthodologie du travail universitaire</b>	<b>3</b>	<b>19h30</b>	<b>1h30</b>	<b>xx</b>

**DEUXIEME SEMESTRE OU S2**

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		Enseignants
			Annuel	Hebdo.	
<b>CHI 1B 08</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>18</b>			
CHI 1B 08a	Grammaire et explication de textes 4	5	26h00	2h00	Drocourt
CHI 1B 08b	Écriture et expression écrite 2	5	26h00	2h00	Ni Ping, Liu Hong, Ma Li
CHI 1B 08c	Compréhension orale 4	4	19h30	1h30	Yang Na, Sarfis, Ma Li
CHI 1B 08d	Conversation 4	4	26h00	2h00	Ni, Sarfis, Liu Hong
<b>CHI 1B 52</b>	<b>Civilisation et méthodologie</b>	<b>6</b>			
CHI 1B 52a	Histoire et société de la Chine pré-moderne et moderne (des Yuan aux Qing)	3	26h00	2h00	Galy
CHI 1B 52b	Géographie régionale de la Chine	3	26h00	2h00	Colin
<b>CHI 1B 09</b>	<b>Transversaux</b>	<b>6</b>			
LIB 1B 01	Langue de travail 2	3	19h30	1h30	
<b>INF 1B 01</b>	<b>Informatique</b>	<b>3</b>	<b>19h30</b>	<b>1h30</b>	

**LLCE CHINOIS**
**LICENCE 2 - DEUXIEME ANNEE**

À partir de ce niveau, les étudiants peuvent s'inscrire parallèlement dans les filières LMFA de l'établissement (CPEI, HEI, FLE...).

La validation de la L2 donne droit à l'obtention du diplôme pratique (voir *diplômes d'établissement*, page 18)

**PREMIER SEMESTRE ou S3**
**1. FONDAMENTAUX DE LANGUE ET CIVILISATION (21 ECTS)**

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		
			Annuel	Hebdo.	Enseignants
<b>CHI 2A 09</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>12</b>			
CHI 2A 09a	Textes chinois modernes 1	3	26h00	2h00	Capdeville, Riboud
CHI 2A 09b	Écriture et expression écrite 3	3	26h00	2h00	Feng Li, Sarfis, Zhang
CHI 2A 09c	Compréhension orale 5	3	19h30	1h30	Yang Na, Tieu
CHI 2A 09d	Conversation 5	3	26h00	2h00	Ni Ping, Yang Na
<b>CHI 2A 10</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>3</b>			
CHI 2A 10a	Initiation au chinois classique 1	3	19h30	1h30	Durand-Dastès, Lavoix, Wang
<b>CHI 2A 53</b>	<b>Civilisation et méthodologie</b>	<b>6</b>			
CHI 2A 53a	Méthodologie 2	2	12h00		xx
CHI 2A 53b	Histoire générale de la littérature chinoise	4	26h00	2h00	Durand-Dastès

**2. ENSEIGNEMENTS OPTIONNELS D'APPROFONDISSEMENT : 2 EC AU CHOIX (6 ECTS)**

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		
			Annuel	Hebdo.	Enseignants
<b>CHI 2A 57</b>		<b>6</b>			
CHI 2A 57a	Histoire générale de la philosophie chinoise	3	26h00	2h00	Kamenarović
CHI 2A 57b	Introduction à l'histoire de l'art en chine	3	26h00	2h00	Kneib
CHI 2A 57c	Archéologie et histoire de l'art de la Chine antique	3	26h00	2h00	Charleux
CHI 2A 57d	Relation de la Chine avec l'Occident	3	26h00	2h00	xx
CHI 2A 57e	Histoire et société à la fin de l'Empire	3	26h00	2h00	suspendu
CHI 2A 57f	Ethnographie de la Chine	3	26h00	2h00	Capdeville
CHI 2A 57g	Introduction au droit chinois	3	26h00	2h00	Dolais

**3. ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE (LIBRES) : 1 EC (3 ECTS)**
**CHI 2A LB1**

L'EC de ce bloc d'enseignements peut être choisi librement :

- parmi les enseignements optionnels d'approfondissement proposés par le département (voir tableau précédent)
- parmi les enseignements d'autres départements, notamment les transversaux (une liste en sera donnée à la rentrée)
- en dehors de l'INALCO.

## LLCE CHINOIS

## LICENCE 2 - DEUXIEME ANNEE

## DEUXIEME SEMESTRE ou S4

**1. FONDAMENTAUX DE LANGUE ET CIVILISATION (21 ECTS)**

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		
			Annuel	Hebdo.	Enseignants
<b>CHI 2B 11</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>12</b>			
CHI 2B 11a	Textes chinois modernes 2	3	26h00	2h00	Capdeville, Riboud
CHI 2B 11b	Écriture et expression écrite 4	3	26h00	2h00	Feng, Sarfis, Zhang
CHI 2B 11c	Compréhension orale 6	3	19h30	1h30	Yang Na, Tieu
CHI 2B 11d	Conversation 6	3	26h00	2h00	Ni Ping, Yang Na
<b>CHI 2B 12</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>3</b>			
CHI 2B 12a	Initiation au chinois classique 2	3	19h30	1h30	Durand-Dastès, Lavoix, Wang
<b>CHI 2B 54</b>	<b>Civilisation</b>	<b>6</b>			
CHI 2B 54a	Les religions en Chine	3	26h00	2h00	Riboud
CHI 2B 54b	Histoire de la Chine républicaine (1911-1949)	3	26h00	2h00	Kreissler, Galy

**2. ENSEIGNEMENTS OPTIONNELS D'APPROFONDISSEMENT : 2 EC AU CHOIX (6 ECTS)**

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		
			Annuel	Hebdo.	Enseignants
<b>CHI 2B 58</b>	<b>Approfondissement et /ou disciplinaires (optionnels) 2 EC au choix</b>	<b>6</b>			
CHI 2B 58b	Introduction à l'histoire de l'art en Chine 2	3	26h00	2h00	Kneib
CHI 2B 58c	Architecture et ville en Chine	3	26h00	2h00	Ged
CHI 2B 58d	Histoire de Taiwan	3	26h00	2h00	Corcuff
CHI 2B 58e	La Chine républicaine à travers les textes et les médias (1911-1949)	3	26h00	2h00	Kreissler
CHI 2B 58f	Anthropologie sociale de la Chine	3	26h00	2h00	Capdeville
CHI 2B 58g	Histoire du cinéma chinois	3	26h00	2h00	Prudentino

**3. ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE (LIBRES) : 1 EC (3 ECTS)****CHI 2B LB1**

L'EC de ce bloc d'enseignements peut être choisi librement :

- parmi les enseignements optionnels d'approfondissement proposés par le département (voir tableau précédent)
- parmi les enseignements d'autres départements, notamment les transversaux (une liste en sera donnée à la rentrée)
- en dehors de l'INALCO.

**LLCE CHINOIS**
**LICENCE 3 - TROISIÈME ANNÉE**

À ce niveau, les étudiants sont invités à choisir leurs options d'approfondissement, en civilisation comme en langue, en fonction de la discipline dans laquelle ils comptent se spécialiser (histoire, littérature, linguistique, etc.)

La validation de la L3 donne droit à l'obtention du diplôme avancé (*voir diplômes d'établissement, p.19*).

**PREMIER SEMESTRE ou S5**
**1. FONDAMENTAUX DE LANGUE ET CIVILISATION (15 ECTS)**

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		Enseignants
			Annuel	Hebdo.	
<b>CHI 3A 13</b>	<b>Structures et pratique de la langue (commun)</b>	<b>4</b>			
CHI 3A 13a	Textes chinois modernes 3	2	19h30	1h30	Kneib, xx
CHI 3A 13b	Langue chinoise classique 1	2	19h30	1h30	Lavoix
<b>CHI 3A 14</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>6</b>			
CHI 3A 14a	Expression écrite	2	19h30	1h30	Feng, Ma
CHI 3A 14b	Compréhension orale 7	2	19h30	1h30	Tieu, Cai Xiaoying
CHI 3A 14c	Expression orale en chinois 1	2	19h30	1h30	Chao, Cai Xiaoying
<b>CHI 3A 55</b>	<b>Civilisation et méthodologie</b>	<b>5</b>			
CHI 3A 55a	Méthodologie	2	12h00		xx
CHI 3A 55b	Histoire de la RPC (1949-1978)	3	26h00	2h00	Xiao-Planes

## LLCE CHINOIS

## LICENCE 3 - TROISIÈME ANNÉE

## PREMIER SEMESTRE ou S5 (suite)

**2. ENSEIGNEMENTS OPTIONNELS D'APPROFONDISSEMENT : 4 EC (10 ECTS)**

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		
			Annuel	Hebdo.	Enseignants
<b>CHI 3A 59</b>	<b>Approfondissement civilisation : 2EC au choix</b>	<b>5</b>			
CHI 3A 59a	Histoire de la littérature chinoise moderne	2,5	19h30	1h30	Rabut
CHI 3A 59b	Littérature ancienne : le théâtre traditionnel (xiqu)	2,5	19h30	1h30	Durand-Dastès
CHI 3A 59c	Confucianisme ancien et néoconfucianisme en Chine	2,5	19h30	1h30	Wang
CHI 3A 59d	Histoire de l'écriture et de la calligraphie chinoises	2,5	19h30	1h30	Kneib
CHI 3A 59e	Droit chinois des affaires	2,5	19h30	1h30	Dolais
CHI 3A 59f	Politique extérieure de la République populaire de Chine	2,5	19h30	1h30	Colin
CHI 3A 59g	La Chine contemporaine à travers les textes et les médias (1949-1978)	2,5	19h30	1h30	<i>suspendu</i>
<b>CHI 3A 17</b>	<b>Approfondissement langue : 2EC au choix</b>	<b>5</b>			
CHI 3A 17a	Textes littéraires chinois modernes	2,5	19h30	1h30	Rabut
CHI 3A 17b	Textes économiques et commerciaux	2,5	19h30	1h30	Chao
CHI 3A 17d	Lexicologie chinoise (1)	2,5	19h30	1h30	Drocourt
CHI 3A 17e	Interprétariat français/chinois	2,5	19h30	1h30	Ma
CHI 3A 17f	Initiation au cantonais 1	2,5	19h30	1h30	Tieu
CHI 3A 17g	Etude comparative entre les linguistiques chinoise et occidentales	2,5	26h	2h00	Xu Dan

**3. ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE (LIBRES) : 2 EC (5 ECTS)****CHI 3A 18** (CHI 3A LB1 et CHI 3A LB2)

Les EC de ce bloc d'enseignements peuvent être choisis librement :

- parmi les enseignements optionnels d'approfondissement proposés par le département (voir tableau précédent)
- parmi les enseignements d'autres départements, notamment les transversaux (une liste en sera donnée à la rentrée)
- en dehors de l'INALCO.

**LLCE CHINOIS**
**LICENCE 3 - TROISIÈME ANNÉE**
**1. FONDAMENTAUX DE LANGUE ET CIVILISATION (15 ECTS)**
**DEUXIEME SEMESTRE ou S6**

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		
			Annuel	Hebdo.	Enseignants
<b>CHI 3B 15</b>	<b>Structures et pratique de la langue (commun)</b>	<b>4</b>			
CHI 3B 15a	Textes chinois modernes 4	2	19h30	1h30	xx
CHI 3B 15b	Langue chinoise classique 2	2	19h30	1h30	Durand-Dastès
<b>CHI 3B 16</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>6</b>			
CHI 3B 16a	Expression écrite	2	19h30	1h30	Feng, Ma
CHI 3B 16b	Compréhension orale 8	2	19h30	1h30	Tieu, Cai Xiaoying
CHI 3B 16c	Expression orale en chinois 2	2	19h30	1h30	Chao, Cai Xiaoying
<b>CHI 3B 56</b>	<b>Civilisation</b>	<b>5</b>			
CHI 3B 56a	Chine post-maoïste	2,5	26h00	2h00	Xiao-Planes
CHI 3B 56b	Mutations socio-spatiales dans la Chine contemporaine	2,5	26h00	2h00	Colin

**2. ENSEIGNEMENTS OPTIONNELS D'APPROFONDISSEMENT : 4 EC (10 ECTS)**

<b>CHI 3B 60</b>	<b>Approfondissement civilisation : 2EC au choix</b>	<b>5</b>			
CHI 3B 60a	Histoire de la littérature chinoise contemporaine (RPC, Taiwan)	2,5	19h30	1h30	Rabut
CHI 3B 60b	Littérature ancienne : tradition et pratique poétiques	2,5	19h30	1h30	Lavoix
CHI 3B 60c	Le bouddhisme en Chine	2,5	19h30	1h30	Riboud
CHI 3B 60d	Histoire de la peinture chinoise	2,5	19h30	1h30	Kneib
CHI 3B 60e	Réformes économiques et industrialisation en Chine	2,5	19h30	1h30	Citoleux
CHI 3B 60f	L'ouverture économique de la Chine	2,5	19h30	1h30	Citoleux
CHI 3B 60g	La Chine contemporaine à travers les textes et les médias (1978 à nos jours)	2,5	19h30	1h30	Xiao-Planes
<b>CHI 3B 18</b>	<b>Approfondissement langue : 2EC au choix</b>	<b>5</b>			
CHI 3B 18a	Textes littéraires chinois contemporains (RPC, Taiwan)	2,5	19h30	1h30	Rabut
CHI 3B 18b	Textes administratifs et techniques	2,5	19h30	1h30	Chao
CHI 3B 18d	Lexicologie chinoise (2)	2,5	19h30	1h30	Drocourt
CHI 3B 18e	Interprétariat chinois/français	2,5	19h30	1h30	Capdeville
CHI 3B 18f	Initiation au cantonais 2	2,5	19h30	1h30	Tieu
CHI 3B 18g	Lecture de la presse chinoise	2,5	19h30	1h30	xx
CHI 3B 18h	Initiation à la linguistique chinoise	2,5	26h	2h	Xu Dan

## LLCE CHINOIS

### **3. ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE (LIBRES) : 2 EC (5 ECTS)**

#### **CHI 3B 19** (CHI 3B LB1 et CHI 3B LB2)

Les EC de ce bloc d'enseignements peuvent être choisis librement :

- parmi les enseignements optionnels d'approfondissement proposés par le département (voir tableau précédent)
- parmi les enseignements d'autres départements, notamment les transversaux.
- en dehors de l'INALCO.

Diplômes  
d'établissement

Chine

2009-2010

<b>Diplôme d'initiation (DE)</b> .....	16
<b>Certificat de chinois (DE)</b> .....	17
<b>Diplôme pratique (DE)</b> .....	18
<b>Diplôme avancé (DE)</b> .....	19
<b>Diplôme intensif (DE)</b> .....	20

## Diplômes d'Établissement

### Diplôme d'Initiation (30 ECTS)

#### PREMIER ET DEUXIEME SEMESTRES (30 ECTS)

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		
			Annuel	Hebdo.	Enseignants
<b>CHI 0C 01</b>	<b>Structure de la langue</b>	<b>10</b>			
CHI 0C 01a	Phonétique	2	13h		Lamarre
CHI 0C 01b	Grammaire et explication de textes	8	39h	1h30	Legeay, Feng
<b>CHI 0C 02</b>	<b>Pratique orale</b>	<b>10</b>			
CHI 0C 02a	Compréhension orale	5	52h	2h00	Yang Yi, Sun, Yao, Fan, Liu Yanxia
CHI 0C 02b	Conversation	5	52h	2h00	Yang Yi, Sun, Yao, Fan, Liu Yanxia
<b>CHI 0A 03</b>	<b>Pratique écrite</b>	<b>10</b>			
CHI 0C 03a	Écriture et lexicologie	5	39h	1h30	Lamarre
CHI 0C 03b	Exercices écrits	5	52h	2h00	Yang Yi, Sun, Yao, Fan, Liu Yanxia

## Diplômes d'Établissement

## CERTIFICAT DE CHINOIS (48 ECTS)

## PREMIER SEMESTRE

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		Enseignants
			Annuel	Hebdo.	
<b>CHI 1A 07</b>	<b>Structure et pratique de la langue</b>	<b>18</b>			
CHI 1A 07a	Grammaire et explication de textes 3	5	26h00	2h00	Drocourt, xx
CHI 1A 07b	Écriture et expression écrite 1	5	26h00	2h00	Ni Ping, Liu Hong, Ma Li
CHI 1A 07c	Compréhension orale 3	4	19h30	1h30	Yang Na, Sarfis, Ma Li
CHI 1A 07d	Conversation 3	4	26h00	2h00	Ni, Sarfis, Liu Hong
<b>CHI 1A 51</b>	<b>Civilisation</b>	<b>6</b>			
CHI 1A 51a	Introduction à l'histoire de la Chine ancienne	3	26h00	2h00	Riboud
CHI 1A 51b	Géographie de la Chine	3	26h00	2h00	Colin

## DEUXIEME SEMESTRE

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		Enseignants
			Annuel	Hebdo.	
<b>CHI 1B 08</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>18</b>			
CHI 1B 08a	Grammaire et explication de textes 4	5	26h00	2h00	Drocourt, xx
CHI 1B 08b	Écriture et expression écrite 2	5	26h00	2h00	Ni Ping, Liu Hong, Ma Li
CHI 1B 08c	Compréhension orale 4	4	19h30	1h30	Yang Na, Sarfis, Ma Li
CHI 1B 08d	Conversation 4	4	26h00	2h00	Ni, Sarfis, Liu Hong
<b>CHI 1B 52</b>	<b>Civilisation et méthodologie</b>	<b>6</b>			
CHI 1B 52a	Histoire et société de la Chine pré-moderne et moderne (des Yuan aux Qing)	3	26h00	2h00	Galy
CHI 1B 52b	Géographie régionale de la Chine	3	26h00	2h00	Colin

**Diplôme Pratique (42 ECTS)**

**PREMIER SEMESTRE**

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		Enseignants
			Annuel	Hebdo.	
<b>CHI 2A 09</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>12</b>			
CHI 2A 09a	Textes chinois modernes 1	3	26h00	2h00	Capdeville, Riboud
CHI 2A 09b	Écriture et expression écrite 3	3	26h00	2h00	Feng Li, Sarfis, Zhang
CHI 2A 09c	Compréhension orale 5	3	19h30	1h30	Yang Na, Tieu
CHI 2A 09d	Conversation 5	3	26h00	2h00	Ni Ping, Yang Na
<b>CHI 2A 10</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>3</b>			
CHI 2A 10a	Initiation au chinois classique 1	3	19h30	1h30	Durand-Dastès, Lavoix, Wang
<b>CHI 2A 53</b>	<b>Civilisation et méthodologie</b>	<b>6</b>			
CHI 2A 53a	Méthodologie 2	2	12h00		xx
CHI 2A 53b	Histoire générale de la littérature chinoise	4	26h00	2h00	Durand-Dastès

**DEUXIÈME SEMESTRE**

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		Enseignants
			Annuel	Hebdo.	
<b>CHI 2B 11</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>12</b>			
CHI 2B 11a	Textes chinois modernes 2	3	26h00	2h00	Capdeville, Riboud
CHI 2B 11b	Écriture et expression écrite 4	3	26h00	2h00	Feng, Sarfis, Zhang
CHI 2B 11c	Compréhension orale 6	3	19h30	1h30	Yang Na, Tieu
CHI 2B 11d	Conversation 6	3	26h00	2h00	Ni Ping, Yang Na
<b>CHI 2B 12</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>3</b>			
CHI 2B 12a	Initiation au chinois classique 2	3	19h30	1h30	Durand-Dastès, Lavoix, Wang
<b>CHI 2B 54</b>	<b>Civilisation</b>	<b>6</b>			
CHI 2B 54a	Les religions en Chine	3	26h00	2h00	Riboud
CHI 2B 54b	Histoire de la Chine républicaine (1911-1949)	3	26h00	2h00	Kreissler, Galy

**Diplôme Avancé (30 ECTS)**
**PREMIER SEMESTRE**

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		
			Annuel	Hebdo.	Enseignants
<b>CHI 3A 13</b>	<b>Structures et pratique de la langue (commun)</b>	<b>4</b>			
CHI 3A 13a	Textes chinois modernes 3	2	19h30	1h30	Kneib, xx
CHI 3A 13b	Langue chinoise classique 1	2	19h30	1h30	Lavoix
<b>CHI 3A 14</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>6</b>			
CHI 3A 14a	Expression écrite	2	19h30	1h30	Feng, Ma
CHI 3A 14b	Compréhension orale 7	2	19h30	1h30	Tieu, Cai Xiaoying
CHI 3A 14c	Expression orale en chinois 1	2	19h30	1h30	Chao, Cai Xiaoying
<b>CHI 3A 55</b>	<b>Civilisation et méthodologie</b>	<b>5</b>			
CHI 3A 55a	Méthodologie	2	12h00		xx
CHI 3A 55b	Histoire de la RPC (1949-1978)	3	26h00	2h00	Xiao-Planes

**DEUXIÈME SEMESTRE**

Code	Descriptif	ECTS	Volume horaire		
			Annuel	Hebdo.	Enseignants
<b>CHI 3B 15</b>	<b>Structures et pratique de la langue (commun)</b>	<b>4</b>			
CHI 3B 15a	Textes chinois modernes 4	2	19h30	1h30	xx
CHI 3B 15b	Langue chinoise classique 2	2	19h30	1h30	Durand-Dastès
<b>CHI 3B 16</b>	<b>Structures et pratique de la langue</b>	<b>6</b>			
CHI 3B 16a	Expression écrite	2	19h30	1h30	Feng, Ma
CHI 3B 16b	Compréhension orale 8	2	19h30	1h30	Tieu, Cai Xiaoying
CHI 3B 16c	Expression orale en chinois 2	2	19h30	1h30	Chao, Cai Xiaoying
<b>CHI 3B 56</b>	<b>Civilisation</b>	<b>5</b>			
CHI 3B 56a	Chine post-maoïste	2,5	26h00	2h00	Xiao-Planes
CHI 3B 56b	Mutations socio-spatiales dans la Chine contemporaine	2,5	26h00	2h00	Colin

**Diplôme intensif de chinois (120 ECTS)**

Pour les conditions d'accès à ce cursus, voir p. 4

**DIPLÔME INTENSIF DE CHINOIS PREMIÈRE ANNÉE : 60 ECTS**

**PREMIER SEMESTRE (30 ECTS)**

Code	Descriptifs	ECTS	Volume hebdo.
<b>CHI 1A 10</b>	<b>Structure de la langue</b>	<b>7 ECTS</b>	
CHI 1A 10A	Phonétique/pinyin	1 ECTS	
CHI 1A 10B	Grammaire et explication de textes	4 ECTS	1h30
CHI 1A 10C	Vocabulaire	2 ECTS	1h30
<b>CHI 1A 11</b>	<b>Pratique orale</b>	<b>8 ECTS</b>	
CHI 1A 11A	Compréhension orale	3 ECTS	2h
CHI 1A 11B	Conversation	3 ECTS	2h
CHI 1A 11C	Labo	2 ECTS	1h
<b>CHI 1A 12</b>	<b>Pratique écrite</b>	<b>9 ECTS</b>	
CHI 1A 12A	Écriture et lexicologie	3 ECTS	1h30
CHI 1A 12B	Exercices écrits	6 ECTS	3h
<b>CHI 1A 51</b>	<b>Civilisation</b>	<b>6 ECTS</b>	
CHI 1A 51A	Introduction à l'histoire de la Chine ancienne	3 ECTS	2h00
CHI 1A 51B	Géographie de la Chine	3 ECTS	2h00

**DEUXIÈME SEMESTRE (30 ECTS)**

Code	Descriptifs	ECTS	Volume hebdo.
<b>CHI 1B 10</b>	<b>Structure de la langue</b>	<b>7 ECTS</b>	
CHI 1B 10A	Phonétique/pinyin	1 ECTS	
CHI 1B 10B	Grammaire et explication de textes	4 ECTS	1h30
CHI 1B 10C	Vocabulaire	2 ECTS	1h30
<b>CHI 1B 11</b>	<b>Pratique orale</b>	<b>8 ECTS</b>	
CHI 1B 11A	Compréhension orale	3 ECTS	2h
CHI 1B 11B	Conversation	3 ECTS	2h
CHI 1B 11C	Labo	2 ECTS	1h
<b>CHI 1B 12</b>	<b>Pratique écrite</b>	<b>9 ECTS</b>	
CHI 1B 12A	Écriture et lexicologie	3 ECTS	1h30
CHI 1B 12B	Exercices écrits	6 ECTS	3h
<b>CHI 1B 52</b>	<b>Civilisation</b>	<b>6 ECTS</b>	
CHI 1B 52A	Histoire et société de la Chine pré-moderne et moderne (des Yuan aux Qing)	3 ECTS	2h00
CHI 1B 52B	Géographie de la Chine	3 ECTS	2h00

**Diplôme intensif de chinois (120 ECTS)**
**DIPLÔME INTENSIF DE CHINOIS DEUXIEME ANNÉE : 60 ECTS**

( Activé à la rentrée 2010)

**PREMIER SEMESTRE (30 ECTS)**

Code	Descriptifs	ECTS	Volume hebdo.
CHI	<b>Langue écrite</b>	<b>8 ECTS</b>	
	Grammaire et explication de textes	4 ECTS	2h
	Expression écrite	4 ECTS	3h
CHI	<b>Pratique orale</b>	<b>8 ECTS</b>	
	Compréhension orale	4 ECTS	3h
	Conversation	4 ECTS	3h
CHI	<b>Approfondissement langue</b>	<b>5 ECTS</b>	
	Compréhension : préparation HSK	2 ECTS	1h
	Lecture de textes	3 ECTS	1h30
CHI	<b>Chinois classique</b>	<b>3 ECTS</b>	1h30
CHI	<b>Civilisation</b>	<b>6 ECTS</b>	
	Méthodologie	2 ECTS	1h00
	Histoire générale de la littérature chinoise	4 ECTS	2h00

**DEUXIÈME SEMESTRE (30 ECTS)**

Code	Descriptifs	ECTS	Volume hebdo.
CHI	<b>Langue écrite</b>	<b>8 ECTS</b>	
	Grammaire et explication de textes	4 ECTS	2h
	Expression écrite	4 ECTS	3h
CHI	<b>Pratique orale</b>	<b>8 ECTS</b>	
	Compréhension orale	4 ECTS	3h
	Conversation	4 ECTS	3h
CHI	<b>Approfondissement langue</b>	<b>5 ECTS</b>	
	Compréhension : préparation HSK	2 ECTS	1h
	Lecture de textes	3 ECTS	1h30
CHI	<b>Chinois classique</b>	<b>3 ECTS</b>	1h30
CHI	<b>Civilisation</b>	<b>6 ECTS</b>	
	Les religions en Chine	3 ECTS	2h00
	Histoire de la Chine républicaine (1911-1949)	3 ECTS	2h00

# Cantonais



**Hors cursus : Pas de diplôme entièrement dédié à cette langue**

## ► Licence 3ème année

Cursus national - Semestre 5

Enseignements d'approfondissement  
CHI 3A 17 f - Initiation au cantonais 2

Cursus national - Semestre 6

Enseignements d'approfondissement  
CHI 3B 18f - Initiation au cantonais 2  
(*enseignement réservé aux titulaires d'un diplôme pratique ou d'une L2 de chinois*)

### **CHI 3A 17f : *Initiation au cantonais***

Le cantonais est parlé non seulement par les Chinois de la Chine du Sud, mais également par la diaspora chinoise. Il est une langue commerciale très répandue.

L'étude du cantonais permet d'approfondir la connaissance de la langue à partir de textes à thèmes préenregistrés sur CD autour de la vie quotidienne tout en comparant la phonétique et la syntaxe du cantonais avec le mandarin.

Modalités de contrôle des connaissances : écoute et transcription d'un texte en cantonais ; écoute d'un autre texte en mandarin et traduction en cantonais.

a) contrôle continu : deux devoir sur table par semestre, 1/2h, notés à 30 % chaque, ainsi qu'un examen terminal, 1h, à 40 %

b) contrôle final, 1h, 100 %



## Double cursus Sciences, langue et civilisation chinoises

UPMC Paris 6 - INALCO  
2009-2010

Vous êtes attirés par les sciences et avez un niveau de chinois confirmé. Vous aimeriez éviter une orientation trop précoce et hésitez pour cela entre plusieurs formations. A moins que vous n'ayez envie de développer un projet professionnel pluridisciplinaire en lien avec un pays économiquement émergent.



### Public concerné

- bacheliers scientifiques de l'année
- forte motivation pour les sciences et pour l'étude de la langue et de la civilisation chinoises
- bon niveau en chinois

### Admission

- sélection sur dossier et entretien de motivation
- recrutement commun par l'UPMC et l'Inalco

Une solution existe : **le double cursus de formation en Sciences et Civilisations Orientales** proposé par l'Université Pierre et Marie Curie et l'INALCO.

Conçu sur les trois années de licence, ce cursus exigeant propose, les deux premières années, une formation de haut niveau en chinois alliée à une spécialisation croissante dans le domaine des sciences, la troisième année se déroulant, elle, dans une université partenaire en Chine.

La validation du cursus permet l'obtention de deux licences : une licence de Chinois de l'INALCO, et une licence de Sciences et Technologies de l'UPMC.

A l'issue de ce double cursus, vous pourrez continuer dans un des nombreux masters de l'INALCO ou dans certaines mentions et spécialités d'un master de sciences et technologie de l'UPMC.



**Dossier  
d'admission à  
télécharger  
sur [www.upmc.fr](http://www.upmc.fr)**

**Double Coursus Sciences, langue et civilisation chinoises**

**Organisation des enseignements**

<b>Année 01 - 1er semestre</b>	
<b>UPMC</b>	<b>INALCO</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- biologie : des molécules aux organismes</li> <li>- introduction à la chimie</li> <li>- méthodes mathématiques pour la physique</li> <li>- anglais</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- grammaire et explication de texte</li> <li>- écriture et expression écrite</li> <li>- compréhension orale- conversation</li> <li>- géographie de la Chine</li> </ul> <p>UE d'ouverture : introduction à l'histoire de la Chine ancienne</p>
<b>Année 01 - 2e semestre</b>	
<b>UPMC</b>	<b>INALCO</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- unicité du vivant</li> <li>- mathématiques : calcul matriciel</li> <li>- physique expérimentale</li> <li>- anglais</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- grammaire et explication de texte</li> <li>- écriture et expression écrite</li> <li>- compréhension orale</li> <li>- conversation</li> <li>- histoire et société de la Chine prémoderne et moderne</li> </ul> <p>UE d'ouverture</p>

## Double Coursus Sciences, langue et civilisation chinoises

Année 02 – 1er semestre	
UPMC	INALCO
<p><b>parcours au choix :</b></p> <p><i>Parcours biologie-chimie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- biochimie et régulations cellulaires</li> <li>- chimie organique</li> <li>- physicochimie des solutions</li> </ul> <p><i>Parcours maths-informatique</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- arithmétique</li> <li>- programmation</li> <li>- modélisation des systèmes</li> </ul> <p><i>Parcours maths-physique</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- suites, séries et intégrales</li> <li>- ondes mécanistiques et lumineuses</li> <li>- modélisation des systèmes anglais</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- textes chinois modernes</li> <li>- écriture et expression écrite</li> <li>- compréhension orale</li> <li>- conversation</li> <li>- histoire générale de la littérature chinoise</li> </ul> UE d'ouverture
année 02 - 2e semestre	
UPMC	INALCO
<p><b>parcours au choix :</b></p> <p><i>Parcours biologie-chimie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- chimie inorganique</li> <li>- génétique et ses bases moléculaires</li> <li>- physiologie cellulaire et intégrée</li> </ul> <p><i>Parcours maths-informatique</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- suites, séries et intégrales</li> <li>- structures discrètes</li> <li>- probabilités élémentaires</li> </ul> <p><i>Parcours maths-physique</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- électromagnétisme et électrocinétique</li> <li>- probabilités et statistiques élémentaires</li> <li>- matières et matériaux</li> <li>- anglais</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- textes chinois modernes</li> <li>- écriture et expression écrite</li> <li>- compréhension orale</li> <li>- conversation</li> <li>- histoire de la Chine républicaine</li> </ul> UE d'ouverture

**Double Cursus Sciences, langue et civilisation chinoises**

**Année 03**

**Spécialisation**

Le cycle de spécialisation se déroule dans sa totalité dans un établissement d'enseignement supérieur chinois ayant signé une convention de partenariat avec l'UPMC ou l'INALCO. L'organisation de cette année d'études se prépare en concertation avec les responsables de licence et de master des deux établissements et nécessite l'accord formel du responsable de master de l'établissement dans lequel l'étudiant souhaite poursuivre ses études.

**L'accompagnement**

Accueil et intégration des nouveaux étudiants avant le début des enseignements. Une équipe pédagogique assure le suivi personnalisé des étudiants pendant les six semestres de leur cursus.

**Coordonnées**

**Responsables enseignants**

UPMC	INALCO
<p><b>Franck FERREIRA</b> franck.ferreira@upmc.fr</p>	<p><b>Isabelle RABUT</b> isabelle.rabut@inalco.fr</p>

## ▶ Descriptif des cours ◀

### **CHI 0C 01a : Phonétique**

Initiation à la phonétique du chinois moderne.

### **CHI 0C 01b : Grammaire et explication de textes 1**

Feng Li /Catherine Legeay-Guillon

Cours expliquant les points de grammaire de la méthode de 1<sup>ère</sup> année (*Méthode de chinois premier niveau*, par I. Rabut, Wu Yongyi et Liu Hong, L'Asiathèque) en suivant l'ordre des leçons. En moyenne, 2 leçons sont étudiées toutes les 3 semaines. Le cours de grammaire anticipe légèrement les cours en groupes, de façon à ce que l'étudiant bénéficie des acquis théoriques avant les cours d'application.

Bibliographie complémentaire :

*Chinois mode d'emploi, grammaire pratique et exercices* par Joël Bellassen, Tching Kanehisa et Zhang Zujian, Editions You Feng, 1996

*Grammaire active du chinois* par Philippe Roche, Edition Larousse, 2007.

### **CHI 0C 02a : Compréhension orale 1**

L'étudiant exerce son oreille au parler avec l'enseignant du cours. Écoute de cassettes au laboratoire de langues et exercices en cours sur ces cassettes. Transcriptions et quiz de compréhension orale.

### **CHI 0C 02b : Conversation 1**

Conversation avec l'enseignant.

### **CHI 0C 03a : Ecriture et lexicologie 1**

Approche historique et étymologique de l'écriture chinoise, apprentissage des clés, présentation des caractères dans leur graphie simplifiée et non simplifiée. Entraînement à la technique et à l'esthétique de l'écriture. Initiation à la lexicologie.

### **CHI 0C 03b : Exercices écrits 1**

Application du cours de grammaire par des exercices sur les structures, et le vocabulaire. Rédaction de courts textes portant sur un sujet de la vie quotidienne.

### **CHI 1A 07a : Grammaire et explication de textes 3**

A travers la lecture et la traduction de textes de niveau intermédiaire, ce cours aborde l'ensemble des structures grammaticales de base de la langue chinoise moderne.

Modalités de contrôle des connaissances :

Un examen partiel 50%

Un examen terminal 50%

### **CHI 1A 07b : Ecriture et expression écrite 1**

Cet enseignement a pour objectif une initiation au thème en chinois. Il s'agit de prendre conscience des différences syntaxiques entre le français et le chinois mais également de découvrir la culture chinoise véhiculée par l'écriture et par la langue orale.

Modalités de contrôle des connaissances :

- une dictée à chaque cours, la dictée comptant pour 30% dans le contrôle continu

- deux devoirs sur table qui comptent pour 70% dans le contrôle continu.

## ► Descriptif des cours ◀

Ces deux notes représentent 40% de la note totale pour un étudiant en contrôle continu.  
- un devoir final sur table qui compte pour 60% de la note totale.

### **CHI 1A 07c : Compréhension orale 3**

L'étudiant exerce son oreille au parler avec l'enseignant du cours et par l'écoute de cassettes au laboratoire de langue sur dix thèmes choisis. Pendant l'année sera effectué un entraînement au questionnaire à choix multiple.

Modalités de contrôle des connaissances :  
Transcriptions et quiz de compréhension orale.

### **CHI 1A 07d : Conversation 3**

Cet enseignement a pour objectif d'apprendre à dialoguer en chinois en s'appuyant sur les points de grammaire et de lexique qui correspondent à chaque texte de manuel. Cet objectif s'accompagne d'un objectif de connaissance interculturelle, à partir de quelques textes qui complètent les textes du manuel.

Modalités de contrôle des connaissances :  
- contrôle continu (40% de la note totale)  
- devoir final sur table (60% de la note totale)

### **CHI 1A 51a : Introduction à l'histoire de la Chine ancienne**

Pénélope Riboud

Ce cours proposera un panorama de l'histoire de la Chine depuis ses origines jusqu'à l'invasion mongole des Yuan. L'analyse des événements dans leur déroulement chronologique alternera avec des séquences thématiques destinées à offrir un éclaircissement sur les enjeux politiques, économiques, sociaux et intellectuels spécifiques à chaque époque. Une attention particulière sera portée sur l'apprentissage de l'analyse de documents de diverses natures (textuels, iconographiques, archéologiques).

Modalité de contrôle des connaissances : un devoir sur table comportant quatre ou cinq questions de cours et une analyse de documents.

### **CHI 1A 51b : Géographie de la Chine**

Sébastien Colin

La Chine, un État-continent peuplé par plus d'1,3 milliard d'habitants, est devenue une puissance politique et économique incontournable. Ce cours présentera successivement la formation du territoire chinois, sa structure administrative, les différentes phases de son ouverture, les réformes, la démographie, les minorités nationales, et les différentes mutations que les réformes ont entraînées et continuent d'entraîner dans les espaces urbains et ruraux.

Modalités de contrôle des connaissances : participation à l'examen final.

Bibliographie sélective :

Sanjuan, Thierry, *Atlas de la Chine*, Paris, Éditions Autrement, 2007.

Sanjuan, Thierry, *La Chine. Territoire et société*, Paris, Hachette, 2000.

Trolliet, cécéc Pierre, *Géographie de la Chine*, Paris, PUF, 2000.

Modalités de contrôle :

1 examen terminal sur table 100%

### **MET 1A 01a : Méthodologie du travail universitaire**

Ce cours s'organise suivant deux volets :

ECRI : Initiation à l'écriture académique (suite de l'enseignement secondaire). La dissertation et le commentaire, rappels ; la bibliographie : conventions de bases ; le traitement de texte en français : complément.

## ▶ Descriptif des cours ◀

DOCU : L'organisation des catalogues de bibliothèque : principe généraux, les principaux catalogues utiles ; la bibliothèque des langues orientales ; l'annexe Dauphine : présentation par groupe par Mme Nishioka ; le CERPAIM ; l'emploi de dictionnaires bilingues ; initiation à l'emploi des dictionnaires unilingues *Xinhua zi/ci dian*.

L'objectif de ce cours est l'acquisition de compétences de base dans le domaine de la rédaction universitaire et connaissance des catalogues – familiarisation avec les services de documentation locaux : bibliothèque sinologique et Centre de Ressources Pédagogiques Audiovisuels, Informatique et Multimédia (CERPAIM)

Modalités de contrôle : Contrôle continu : Devoir sur table 50% ; Examen terminal 50%

### **LIB 1A01 : Langue de travail 1**

La langue de travail choisie par l'étudiant, parmi les langues enseignées à l'INALCO (langue recommandée : japonais). Des acquis universitaires antérieurs peuvent faire l'objet de validation (anglais, allemand, espagnol,...). Les étudiants étrangers peuvent opter pour des cours de FLE. Les étudiants qui le souhaitent ont la possibilité d'approfondir la langue de travail en utilisant les UE libres de deuxième et troisième années.

### **CHI 1B 08a : Grammaire et explications de textes 4**

A travers la lecture et la traduction de textes de niveau intermédiaire, ce cours aborde l'ensemble des structures grammaticales de base de la langue chinoise moderne.

### **CHI 1B 08b : Ecriture et expression écrite 2**

Cet enseignement a pour objectif une initiation au thème en chinois. Il s'agit de prendre conscience des différences syntaxiques entre le français et le chinois mais également de découvrir la culture chinoise véhiculée par l'écriture et par la langue orale.

Modalités de contrôle des connaissances :

- une dictée à chaque cours, la dictée comptant pour 30% dans le contrôle continu,
- deux devoirs sur table qui comptent pour 70% dans le contrôle continu.

Ces deux notes représentent 40% de la note totale pour un étudiant qui passe en contrôle continu.

- un devoir final sur table qui compte pour 60% de la note totale.

### **CHI 1B 08c : Compréhension orale 4**

L'étudiant exerce son oreille au parler avec l'enseignant du cours et par l'écoute de cassettes au laboratoire de langue sur dix thèmes choisis. Pendant l'année sera effectué un entraînement au questionnaire à choix multiple.

Modalités de contrôle des connaissances : transcriptions et quiz de compréhension orale.

### **CHI 1B 08d : Conversation 4**

Cet enseignement a pour objectif d'apprendre à dialoguer en chinois en s'appuyant sur les points de grammaire et de lexique qui correspondent à chaque texte de manuel. Cet objectif s'accompagne d'un objectif de connaissance interculturelle, à partir de quelques textes qui complètent les textes du manuel.

Modalités de contrôle des connaissances :

- contrôle continu (40% de la note totale)
- devoir final sur table (60% de la note totale)

### **CHI 1B 52a : Histoire et société de la Chine pré-moderne et moderne (des Yuan aux Qing)**

► Descriptif des cours ◀

Laurent Galy

De la dynastie des Yuan à la dynastie des Qing, fin de la Chine classique et du système impérial. Histoire des trois dernières dynasties de la Chine.

Bibliographie :

Gernet, Jacques, *Histoire de la Chine*

**CHI 1B 52b : Géographie régionale de la Chine**

Sébastien Colin

Ce cours aura pour objectif d'effectuer une présentation régionale de la Chine, en décrivant les dynamiques urbaines, rurales et économiques à l'œuvre dans chacune des régions chinoises et en insistant sur des phénomènes régionaux spécifiques comme la question de l'eau en Chine du Nord, le barrage des Trois gorges dans la vallée du Yangtsé ou encore la question minière dans le Shanxi. Après une introduction décrivant le système administratif chinois et la question des régions en Chine, le découpage régional adopté nous amènera tour à tour en Chine du Nord, à Shanghai et dans la vallée du Yangtsé, en Chine du Sud-Est – autour du Delta de la Rivière des Perles, de Hong Kong et de Macao –, dans le Nord-Est chinois ainsi que dans les Chine périphériques du Sud-Ouest, de la Mongolie-Intérieure, du Xinjiang et du Tibet.

Modalité de contrôle des connaissances : participation à l'examen final.

Bibliographie sélective :

Foucher, Michel, *Asies Nouvelles*, (Partie sur la Chine), Paris, Belin, 2002.

Gentelle, Pierre, *Chine et « Chinois » outre-mer à l'orée du XXIe siècle*, Paris, SEDES, Dossiers des Images Économiques du Monde, 1999.

Gentelle, Pierre, « Chine », dans Pierre GENTELLE *et al.*, *Chine, Japon, Corée*, Paris, Belin/Reclus, 1994, pp. 6-218.

Sanjuan, Thierry, *Atlas de la Chine*, Paris, Éditions Autrement, 2007.

Sanjuan, Thierry, *La Chine. Territoire et société*, Paris, Hachette, 2000.

Trolliet, Pierre, *Géographie de la Chine*, Paris, PUF, 2000.

**LIB 1B 01 : Langue de travail 2**

La langue de travail choisie par l'étudiant, parmi les langues enseignées à l'INALCO (langue recommandée : japonais). Des acquis universitaires antérieurs peuvent faire l'objet de validation (anglais, allemand, espagnol,...). Les étudiants étrangers peuvent opter pour des cours de FLE. Les étudiants qui le souhaitent ont la possibilité d'approfondir la langue de travail en utilisant les UE libres de deuxième et troisième années.

**CHI 2A 09a : Textes chinois modernes 1**

Explication et traduction de textes modernes variés. L'objectif est l'entraînement à la traduction ; introduction aux différences entre langue orale et langue écrite ; entraînement à l'analyse (structure grammaticale, lexicologie, composés des caractères) ; approfondissement des connaissances culturelles.

Modalités de contrôle des connaissances de contrôle continu :

Un contrôle sur table, et devoir à la maison 50%

Un devoir terminal 50%

**CHI 2A 09b : Ecriture et expression écrite 3**

Entraînement à l'expression écrite en chinois.

Modalités de contrôle des connaissances : thème et rédactions

**CHI 2A 09c : Compréhension orale 5**

L'étudiant travaille à la compréhension des textes par l'écoute des CD préenregistrés sur plusieurs thè-

▶ **Descriptif des cours** ◀

mes proposés, tels que : culture, éducation, écologie, loisirs, sciences et développements, santé, etc, suivi d'un échange avec l'enseignant autour des thèmes étudiés.

Modalités de contrôle des connaissances : l'épreuve se fait sous forme de questionnaire à choix multiple.

Contrôle continu : deux devoirs sur table par semestre, 1/2h, notés à 30 % chaque, ainsi qu'un examen terminal, 1h, à 40 % ; contrôle final, 1h, 100 %

### **CHI 2A 09d : Conversation 5**

Cet enseignement a pour objectif d'apprendre à faire des exposés en s'appuyant sur les expressions et les points de grammaire étudiés dans les textes. Chaque sujet d'exposé concerne un aspect culturel chinois qui permet aux étudiants d'accéder à la culture chinoise.

Modalités de contrôle des connaissances :  
 - contrôle continu (40% de la note totale)  
 - devoir final sur table (60% de la note totale)

### **CHI 2A 10a : Initiation au chinois classique 1**

Initiation aux lexique, structures et mots grammaticaux du chinois classique, présentés avec leurs survivance ou équivalences en langue moderne. Entraînement à la lecture des graphies traditionnelles, à la traduction de textes littéraires et philosophiques classiques, à la rigueur syntaxique de la langue moderne soutenue via l'accent mis en langue classique sur l'ordre des mots et leur fonction grammaticale. (Polycopié)

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu 50% (2 versions sur table, coefficient 2, et versions préparées) ; examen terminal 50%.

Bibliographie :  
 Fuller, M. A., *An Introduction to Literary Chinese*, Harvard U. Press, 1999.  
 Pulleyblank, E., *Outline of Classical Chinese Grammar*, U. of British Columbia, 1995.

Modalités de contrôle continu :  
 Version sur table 50% examen terminal 50%

### **CHI 2A 53a : Méthodologie 2**

Ce cours s'organise suivant trois volets :

- ECRI : le bon usage des références : bibliographiques, iconographiques, audio-visuelles ; leur présentation : notes de bas de page, citations ; savoir translittérer les transcriptions pinyin, Efeó, Wade-Giles.
- DOCI : l'emploi des dictionnaires unilingues ; Histoire des classements de l'écriture chinoise, et des dictionnaires en encyclopédies ; le traitement de texte en chinois. Les ressources utiles au premier cycle hors BIULO : présentation et visites de bibliothèques, de musées ; collections, périodiques et sites spécialisés ; la recherche en ligne : ressources en langues occidentales.
- SINO : Histoire de la discipline.

Modalités de contrôle des connaissances :  
 Contrôle continu :  
 Devoir à la maison 50%  
 Examen terminal 50%

### **CHI 2A 53b : Histoire générale de la littérature chinoise.**

Vincent Durand-Dastès

De l'Antiquité à l'époque contemporaine, un voyage à travers des œuvres et des genres qui conduira souvent bien loin de la notion occidentale de « littérature ». Ce cours, organisé autour de la lecture com-

► Descriptif des cours ◀

mentée de nombreux extraits d'œuvres (en traduction), vise à donner aux étudiants la culture générale littéraire indispensable à tout contact approfondi avec le monde chinois.

Modalités de contrôle des connaissances : questionnaire de contrôle des connaissances sur table et dossier fait à la maison (CC) ou dissertation (EF).

Bibliographie :

Pimpaneau, Jacques. *Chine, histoire de la littérature*, (Picquier 2004), et *Anthologie de la littérature chinoise classique*, (Picquier 2004).

Idema, Wilt & Haft Lloyd. *A Guide to Chinese Literature*, Ann Arbor: Center for Chinese Studies, the University of Michigan, 1997.

Lévy André, ed. *Dictionnaire de littérature chinoise* (PUF, collection Quadrige, 2000).

Polycopié.

**CHI 2A 57a : Histoire générale de la philosophie chinoise**

Ivan Kamenarović

Après avoir rappelé les fondamentaux de départ qui sont les nôtres, nous aborderons les points centraux de la pensée chinoise, constituant un vocabulaire commun à tous les courants de pensée. Un itinéraire historique nous conduira des Cent Ecoles de l'Antiquité aux Trois enseignements de l'âge classique (confucianisme, taoïsme, bouddhisme), puis à l'irruption de l'Occident et à la problématique contemporaine.

Modalités de contrôle des connaissances : dans la mesure où le cours se déroule sur un seul semestre, le contrôle se fera par un écrit final.

Bibliographie succincte:

Anne Cheng, *Histoire de la pensée chinoise*, Paris, Seuil, 1998

François Jullien, *Procès ou création*, Paris, Seuil, 1989

Ivan P. Kamenarović: *Le Conflit, représentations chinoise et occidentale*, Paris, Le Cerf, 2001; *Agir/non-agir en Chine et en Occident*, Paris, Le Cerf, 2005

**CHI 2A 57b : Introduction à l'histoire de l'art en Chine 1**

André Kneib

Proposé en deuxième année, le cours présente les grands registres artistiques du monde chinois en fonction de la destination des œuvres (l'art funéraires, l'art à la Cour, l'art religieux, les arts de l'élite cultivée, les œuvres et le marché).

Modalités de contrôle des connaissances : compte-rendu de lecture

Bibliographie:

Clunas, Craig, *Art in China*, Oxford History of Art, Oxford University Press, 1997.

**CHI 2A 57c : Archéologie et histoire de l'art de la Chine antique**

Isabelle Charleux

Cours de l'université Paris IV, Sorbonne. Ce cours propose une introduction aux arts de la Chine pré-impériale : points de repères spatiaux, temporels et sociaux. Matériaux et techniques. Entraînement à l'analyse des œuvres et des sites.

**CHI 2A 57d : Relations de la Chine avec l'Occident**

L'histoire des principales routes de nomadisation. L'histoire des principales routes maritimes. Les relations explicitées à partir de ces vecteurs et depuis l'époque des Han. Il s'agit de décrypter les images que l'Occident s'est forgées de la Chine au cours des siècles, d'analyser la persistance de certaines d'entre elles de nos jours, de montrer quel fut l'impact des relations Chine/Occident sur les Chinois.

## ► Descriptif des cours ◀

Bibliographie :

Consulter l'ouvrage de F. Hirth : *China and the Roman Orient*

### **CHI 2A 57e : Histoire et société à la fin de l'Empire**

*suspendu en 2009-2010*

Etude, d'un point de vue sinocentré, de l'histoire de la Chine entre la fin du règne de Qianlong (1736-1793) et la révolution républicaine de 1911 : comment le vieil empire, inséré malgré lui dans un système mondial qu'il ne maîtrise pas, manque sa modernisation et s'engage dans la révolution. Analyse des changements intervenus dans les structures socio-économiques, dans les mentalités et dans les idées.

Modalités de contrôle des connaissances :

CC : Dossier (fiche de lecture) 50% + contrôle de connaissances écrit 50%

CF : Commentaire de texte écrit 100%

Bibliographie :

John K. Fairbank, *La grande révolution chinoise, 1800-1989*, Paris, Flammarion, 1989.

### **CHI 2A 57f : Ethnographie de la Chine**

Catherine Capdeville

L'objectif de ce cours est de donner une initiation à la discipline de l'anthropologie sociale à travers la présentation de l'ethnographie de certains domaines de la société chinoise contemporaine. Y seront abordés les thèmes suivants (liste non exhaustive):

- 1) Les données fondamentales : le point de vue anthropologique sur l'histoire et l'écriture, les conceptions chinoises du temps et de l'espace, le système du yin et du yang et les 5 éléments.
- 2) les questions de parenté en Chine : étude de vocabulaires de parenté, étude des structures et des développements historiques du domaine de la parenté.
- 3) Étude de quelques nationalités

Le cours sera divisé en une partie de cours magistral et une partie d'étude et de discussion de documents. Le contrôle continu comportera la rédaction d'une fiche de lecture ou un exposé sur un ouvrage de la bibliographie donnée en début de semestre et un examen qui aura lieu en fin de semestre.

### **CHI 2A 57g : Introduction au droit chinois**

Yves Dolais

Deux parties : 1) conception chinoise du droit depuis l'antiquité jusqu'à nos jours ;  
2) le droit en République Populaire de Chine depuis 1949, les institutions judiciaires, le droit privé.

### **CHI 2B 11a : Textes chinois modernes 2**

Fondé sur le manuel de l'INALCO, le cours permet d'approfondir la technique de la traduction du chinois au français par l'enrichissement du vocabulaire, l'étude et la révision de points grammaticaux, ainsi que par l'attention portée aux spécificités des deux langues.

Modalités de contrôle des connaissances : relevé d'exercices en cours de semestre ; épreuve sur table (version et exercices de grammaire) dans les conditions de l'examen final. La participation active des étudiants est exigée.

Modalités de contrôle continu

Un devoir sur table et devoir à la maison : 50%

Un devoir terminal 50%

## ► Descriptif des cours ◀

## Bibliographie :

Joël Bellassen, Tching Kanehisa et Zhang Zujian, *Chinois mode d'emploi. Grammaire pratique et exercices*, Paris, Editions You-Feng, 2001.

Honghua Poizat-Xie et Nicolas Zufferey, *Mots chinois, mots français. Manuel d'analyse lexicale pour francophones*, Paris, Editions You-Feng, 2003.

*Dictionnaire chinois-français du chinois parlé*, Paris, Editions You Feng, 2001.

**CHI 2B 11b : Ecriture et expression écrite 4**

Entraînement à l'expression écrite en chinois.

Modalités de contrôle des connaissances : thème et rédactions

**CHI 2B 11c : Compréhension orale 6**

L'étudiant travaille à la compréhension des textes par l'écoute des CD préenregistrés sur plusieurs thèmes proposés, tels que : culture, éducation, écologie, loisirs, sciences et développements, santé, etc, suivie d'un échange avec l'enseignant autour des thèmes étudiés.

Modalités de contrôle des connaissances : l'épreuve se fait sous forme de questionnaire à choix multiple.

- a) contrôle continu : deux devoirs sur table par semestre, 1/2h, notés à 30 % chaque, ainsi qu'un examen terminal, 1h, à 40 %
- b) contrôle final, 1h, 100 %

**CHI 2B 11d : Conversation 6**

Cet enseignement a pour objectif d'apprendre à faire des exposés en s'appuyant sur les expressions et les points de grammaire étudiés dans les textes. Chaque sujet d'exposé concerne un aspect culturel chinois qui permet aux étudiants d'accéder à la culture chinoise.

Modalités de contrôle des connaissances :

- contrôle continu (40% de la note totale)
- devoir final sur table (60% de la note totale)

**CHI 2B 12a : Initiation au chinois classique 2**

Initiation aux lexique, structures et mots grammaticaux du chinois classique, présentés avec leurs survivance ou équivalences en langue moderne. Entraînement à la lecture des graphies traditionnelles, à la traduction de textes littéraires et philosophiques classiques, à la rigueur syntaxique de la langue moderne soutenue via l'accent mis en langue classique sur l'ordre des mots et leur fonction grammaticale. (Polycopié)

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu 50% (2 versions sur table, coefficient 2, et versions préparées) ; examen terminal 50%.

## Bibliographie :

Fuller, M. A., *An Introduction to Literary Chinese*, Harvard U. Press, 1999.

Pulleyblank, E., *Outline of Classical Chinese Grammar*, U. of British Columbia, 1995.

**CHI 2B 54a : Les religions en Chine**

Pénélope Riboud

Ce cours sera consacré aux religions chinoises dans leur diversité et leur complexité. Une place importante sera réservée aux religions « chinoises » ou « sinisées » (confucianisme, bouddhisme, taoïsme, religion locale), mais seront également évoquées les religions « étrangères » (religions iraniennes, islam, christianisme, judaïsme) et leur place dans la société chinoise. L'étude des fondements et du développement de chacun de ces courants en Chine servira d'ossature pour se poser diverses questions plus trans-

▶ **Descriptif des cours** ◀

versales et thématiques afin d'attirer l'attention sur les mécanismes par lesquels la Chine définit et redéfinit la place du religieux dans son histoire.

Modalités de contrôle des connaissances  
Notes de contrôle continu et devoir sur table 50%  
Examen terminal 50%

**CHI 2B 54b : Histoire de la Chine républicaine (1911-1949)**

Françoise Kreissler, Laurent Galy

Il s'agit de présenter, mais aussi d'analyser la période républicaine, en traitant le cadre chronologique, ainsi que les structures gouvernementales, les mouvements politiques, les conflits sociaux qui ont marqué cette période de l'histoire chinoise du XX<sup>e</sup> siècle.

Modalités de contrôle des connaissances : épreuve écrite (100%)

Bibliographie :

Bergère, M.-C., Bianco, L., Domes, J., *La Chine au XX<sup>e</sup> siècle. D'une révolution à l'autre, 1895-1949*, Paris: Fayard, 1989.

Bianco, Lucien, *Les origines de la Révolution chinoise, 1915-1949*, Paris: Gallimard (foliohistoire) 2007.

Chevrier, Yves, *La Chine moderne*, Paris : PUF (Coll. "Que sais-je ?"), 1992.

Roux, Alain, *La Chine au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris : Armand Colin, 2006.

**CHI 2B 58b : Introduction à l'histoire de l'art en Chine 2**

André Kneib

Proposé en deuxième année, le cours présente les grands registres artistiques du monde chinois en fonction de la destination des œuvres (l'art funéraires, l'art à la Cour, l'art religieux, les arts de l'élite cultivée, les œuvres et le marché).

Modalités de contrôle des connaissances : compte-rendu de lecture ou dossier 50% exposé et oral 50%

Bibliographie:

Clunas, Craig, *Art in China*, Oxford History of Art, Oxford University Press, 1997.

**CHI 2B 58c : Architecture et ville en Chine**

Françoise Ged

Ce cours comporte plusieurs volets :

Etude du phénomène de l'urbanisation en cours et ses implications pour les villes, la société, l'économie, toutes ces données qui font partie de la réflexion de l'architecte sur la ville.

Etude de cas de deux villes, Pékin et Shanghai : histoire, formation urbaine, choix de développement et impacts sur les transports, le logement, le patrimoine, la vie des habitants.

Le jardin traditionnel du Jiangnan : étude des particularités spatiales et des références implicites politiques du patrimoine et caractéristiques de l'architecture chinoise.

**CHI 2B 58d : Histoire de Taiwan**

Stéphane Corcuff

Ce cours a pour objectif d'enseigner les grandes phases de l'histoire de Taiwan : préhistoire, connaissance de Taiwan dans les archives chinoises, population aborigène, première installation de Chinois et de Japonais, établissement des Hollandais et immigration chinoise, époque de la thalassocratie des Zheng et du Royaume de Taiwan, intégration de Taiwan à l'empire mandchou, le temps des convoitises de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, la guerre franco-chinoise à Formose, la République Démocratique de Taiwan, l'arrivée des Japonais, Taiwan sous colonisation nipponne, l'ambiguë rétrocession de 1945, l'époque charnière de 1945-1949, Taiwan sous les Nationalistes avant la démocratisation, la période contemporaine depuis 1988.

## ► Descriptif des cours ◀

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu 30% ; devoir sur table 70%.

Bibliographie :

Lee, Hsiao-feng, *Histoire de Taiwan*, L'Harmattan

Stéphane Corcuff, *Études Taiwanaises I*, IAO

Jean-Pierre Cabestan, Benoît Vermander, *La Chine en quête de ses frontières*, FNSP

Modalités de contrôle

Un Contrôle terminal sur table 100%

### **CHI 2B 58e : La Chine républicaine à travers les textes et les médias (1911-1949)**

Françoise Kreissler

Lecture de choix de textes ; entraînement au commentaire et à l'analyse de textes historiques. L'objectif est l'acquisition de méthodes d'analyse de textes historiques et approfondissement des connaissances sur la période républicaine.

Modalités de contrôle des connaissances : épreuve(s) orale(s)

### **CHI 2B 58f : Anthropologie sociale de la Chine**

Catherine Capdeville

L'objectif de ce cours est de poursuivre l'initiation à la discipline de l'anthropologie sociale et à l'étude anthropologique de la société chinoise contemporaine. Le cours sera fondé à la fois sur la présentation d'écrits de grands anthropologues spécialistes de la Chine et sur des analyses menées à partir d'enquêtes de terrain. Les thèmes suivants seront abordés (liste non exhaustive) :

- 1) Les rapports sociaux fondamentaux : féminin et masculin, supérieurs/inférieurs, la relation d'amitié
- 2) Différentes formes d'organisations sociales : les lignages et le culte des ancêtres, la famille et le mariage, l'unité de travail.
- 3) Enquêtes de terrain : musique rock et théâtre dans certaines formes populaires.

Le cours sera divisé en une partie de cours magistral et une partie d'étude et de discussion de documents. Le contrôle continu comportera la rédaction d'une fiche de lecture ou un exposé sur un ouvrage de la bibliographie donnée en début de semestre et un examen qui aura lieu en fin de semestre.

### **CHI 2B 58g : Histoire du cinéma chinois**

Luisa Prudentino

Le cinéma, reflet des évolutions de la société chinoise au XX<sup>e</sup> siècle :

Le cours examinera certains aspects du cinéma chinois en se référant aux problèmes et aux caractéristiques de la société chinoise du XX<sup>e</sup> siècle. A l'aide, entre autres, d'extraits de films, nous analyserons des mouvements spécifiques ainsi que l'œuvre de certains cinéastes qui ont joué un rôle fondamental dans l'évolution du cinéma chinois.

Modalités de contrôle : assiduité, investissement personnel dans la dynamique collective du cours : prise de parole et participation au débat en classe, recherches documentaires à la maison, etc... A la fin du semestre, l'étudiant devra avoir réalisé : une dissertation ou un mini-dossier sur un thème socioculturel traité par l'un ou plusieurs cinéastes travaillés en cours ; une monographie sur un cinéaste (ou sur un film) est également acceptée (le choix du sujet est libre ; toutefois, s'ils le souhaitent, les étudiants peuvent demander le sujet à traiter et les documents le concernant au professeur. Tout document source doit impérativement être joint au dossier) ; présentation d'un site Internet (chinois ou bilingue) ou d'un ouvrage (en dehors de la bibliographie conseillée) apportant un éclairage intéressant sur la thématique du cours.

Modalités des connaissances de contrôle continu

Fiche de lecture ou exposé 50%

Devoir terminal 50%

## ► Descriptif des cours ◀

Bibliographie :

Jean-Loup Passek et Marie-Claire Quiquemelle, *Le cinéma chinois*, Centre Georges Pompidou, Paris, 1985

Luisa Prudentino, *Le regard des ombres*, Bleu de Chine, Paris, 2003

Bérénice Reynaud, *Nouvelles Chines, Nouveaux Cinémas*, Ed. Cahiers du Cinéma, Paris, 1999

### CHI 3A 13a : Textes chinois modernes 3

Perfectionnement à la traduction de textes chinois modernes et contemporains (documentaires, journalistiques et littéraires). Approfondissement des connaissances linguistiques et culturelles (sujets socioculturels, de la Révolution Culturelle à nos jours). Analyse syntaxique, acquisition lexicale intensive, néologismes.

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu : version sur table 50%, contrôle terminal (version, 2h) 50%. Contrôle final (version, 3h) 100%.

### CHI 3A 13b : Langue chinoise classique 1

Compréhension et traduction de textes en langue classique (des Royaumes Combattants aux Six Dynasties). L'accent sera porté sur les connaissances culturelles, lexicales et grammaticales utiles en langue classique comme en langue moderne soutenue, ainsi que sur les logiques rythmiques, les antonymes et les parallélismes (poèmes, exercices de ponctuation). Des matériaux annotés en chinois compléteront l'entraînement à la compréhension écrite. (Polycopié)

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu 50% (2 versions sur table, coefficient 2, et versions préparées) ; examen terminal 50%.

Bibliographie :

Pimpaneau, J., *Morceaux choisis de la prose classique chinoise*, vol. I, You Feng, 1998.

Pulleyblank, E., *Outline of Classical Chinese Grammar*, U. of British Columbia, 1995.

Wang Li 王力, *Gudai hanyu (xiudingben) 古代漢語(修訂本)*, (Zhonghua shuju, 1985, 4 vol.

### CHI 3A 14a : Expression écrite

Perfectionnement au thème et à l'expression écrite en chinois moderne.

### CHI 3A 14b : Compréhension Orale 7

L'étudiant travaille à la compréhension des textes par l'écoute des CD préenregistrés sur plusieurs thèmes proposés, tels que : culture, éducation, écologie, loisirs, sciences et développements, santé, etc, suivie d'un échange avec l'enseignant autour des thèmes étudiés.

Modalités de contrôle des connaissances : l'épreuve se fait sous forme de questionnaire à choix multiple.  
a) contrôle continu : deux devoirs sur table par semestre, 1/2h, notés à 30 % chaque, ainsi qu'un examen terminal, 1h, à 40 % ; b) contrôle final, 1h, 100 %

### CHI 3A 14c : Expression Orale en chinois 1

Commentaires oraux de textes sur des sujets variés et d'actualité. Le chinois est la seule langue autorisée pendant le cours.

Modalités de contrôle continu :

Examen en cours de semestre 50%, examen terminal 50%

## ► Descriptif des cours ◀

**CHI 3A 17a : Textes littéraires chinois modernes**

Isabelle Rabut

Lecture de morceaux choisis d'auteurs illustrant les principaux courants de la littérature chinoise moderne (jusqu'en 1949) : Lu Xun, Mao Dun, Yu Dafu, Xu Zhimo, Shen Congwen, Zhang Ailing, Mu Shiying, Zhang Henshui, etc.

Il est recommandé de suivre en parallèle le cours 3A 59a (« Histoire de la littérature chinoise moderne »).

Modalités de contrôle des connaissances : l'épreuve porte sur un extrait (non vu en classe) d'une des œuvres étudiées pendant le cours (traduction seule pour les étudiants qui ne suivent pas en parallèle le cours 3A 59a ; traduction + commentaire de texte pour ceux qui suivent les deux cours). Contrôle continu : partiel 50% ; examen terminal 50%.

**CHI 3A 17b : Textes économiques et commerciaux**

Jacqueline Chao

Ce cours a pour but de présenter aux étudiants les différentes étapes des activités commerciales (demande de prix, négociations commerciales, livraisons, règlements), d'aider les étudiants à rédiger certains documents commerciaux, à comprendre et à analyser des articles économiques. Il est principalement sous forme de lecture et traduction de textes et articles choisis.

Modalités de contrôle continu

Examen en cours de semestre 50%, examen terminal 50%

**CHI3A17g : Etude comparative entre les linguistiques chinoise et occidentale**

Xu-Song Dan

Ce cours est destiné aux étudiants qui ont une base en linguistique générale et en langue chinoise. Seront présentées et étudiées les approches et méthodologie différentes en Occident et en Chine sur la phonologie et la morpho-syntaxe.

Bibliographie :

- Baylon, Christian/Fabre, Paul. 1999. *Initiation à la linguistique*. Paris : Nathan.
- Benveniste, E. 1981. *Problèmes de linguistique générale*. Paris : Gallimard. 2 vol.
- Comrie, Bernard. 1990. *The World's Major Languages*. Oxford : Oxford University Press.
- Dubois, Jean *et al.* 1973. *Dictionnaire de linguistique*. Paris : Larousse.
- Garric, Nathalie. 2001. *Introduction à la linguistique*. Paris : Hachette.
- Hagège, Claude. 1982. *La structure des langues*. Paris: Que sais-je.
- Ladefoged, P & I. Maddieson. 1996. *The Sounds of the World's Languages*, Blackwell Publishers, Oxford UK & Cambridge USA.
- Lyovin, Anatole V. 1997. *An Introduction to the Languages of the World*.
- Martinet, A. 1970. *Eléments de linguistique générale*. Paris : A. Colin.
- Mounin, Georges. 2004. *Dictionnaire de la linguistique*, PUF, Paris : 1974.
- Norman, Jerry. 1988. *Chinese*, Cambridge University Press.
- Ordre des mots et typologie linguistique*. 2000. ed. by Donabédian & Xu Dan, Paris : Inalco.
- Packard, Jerome L. 2000. *The Morphology of Chinese: A Linguistic and Cognitive Approach*. Cambridge University Press.
- Radford A. *et al.* 1999. *Linguistics: An Introduction*, Cambridge University Press. Saussure (de), F. 1967. *Cours de linguistique générale*. Paris : Payot.
- Vendryes, Joseph. 1923. [1968.] *Le Langage*. Paris : Albin Michel.
- Xu Dan. 1996. *Initiation à la syntaxe chinoise*. Paris : Asiathèque. (2004, version en chinois)
- Xu Dan. 2006. *Typological change in Chinese Syntax*. Oxford University Press.
- Yaguello, Marina. 1981. *Alice au pays du langage*. Paris : Seuil.

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu : examen partiel, 1h30-50%; examen terminal, 1h30-50%

Les non inscrits ne seront pas acceptés à l'examen final.

## ► Descriptif des cours ◀

**CHI 3A 17d : Lexicologie chinoise : morphologie lexicale**

Zhitang Drocourt

A partir du vocabulaire acquis durant le premier cycle tout en complétant certaines lacunes, ce cours propose une analyse systématique des mots sur le plan morphologique. Après une brève introduction des notions élémentaires sur les rapports entre morphème, mot et caractère, seront traités les divers aspects du lexique : mots simples et mots construits, structures internes des mots construits (suffixation, composition et reduplication), phraséologie, emprunts, néologismes, etc. L'objectif est de permettre à une meilleure compréhension du fonctionnement du lexique chinois et à une acquisition active du vocabulaire.

Bibliographie:

Packard, Jerome L. 2000. *The Morphology of Chinese: A Linguistic and Cognitive Approach*. Cambridge University Press.

苏新春] 学词汇当代中国. (1995) *Lexicologie chinoise contemporaine*. 广东教育出版社.

Yang-Drocourt Zhitang. (2007). *Parlons chinois*. L'Harmattan.

Modalité de contrôle:

contrôle continu: deux devoirs surveillés d'1h -50%, examen final 2h -50%

**CHI 3A 17e : Interprétariat français / chinois**

Ma Li

Initiation méthodologique et pratique à l'interprétariat français/chinois. Entraînement à la traduction orale des discours en français, de la simple présentation aux entretiens tirés de sources diverses. L'accent est mis sur la capacité d'organisation de la transmission d'informations du français en chinois plutôt que sur la qualité de la traduction. Travail en classe sur documents audiovisuels variés et pratique de terrain (guidage et accompagnement bénévole de touristes chinois, accompagnement de délégations, accueil lors de salons ou d'expositions, etc.)

Le cours cherche avant tout à susciter l'intérêt des étudiants en matière de lexique au niveau avancé. Son contenu se fonde principalement sur des documents audiovisuels en français traitant de divers sujets de l'actualité mondiale (travail d'interprétariat oral).

Modalités de contrôle des connaissances : les étudiants en contrôle continu seront, au cours du semestre, sollicités pour effectuer, en groupe, deux travaux de traduction (écrit) sur des sujets d'actualité de leur choix. L'examen final consiste à interpréter un extrait audiovisuel imposé (oral).

**CHI 3A 17f : Initiation au cantonais**

Stella Tieu

Le cantonais est parlé non seulement par les Chinois de la Chine du Sud, mais également par la diaspora chinoise. Il est une langue commerciale très répandue. L'étude du cantonais permet d'approfondir la connaissance de la langue à partir de textes à thèmes préenregistrés sur CD autour de la vie quotidienne tout en comparant la phonétique et la syntaxe du cantonais avec le mandarin.

Modalités de contrôle des connaissances : écoute et transcription d'un texte en cantonais ; écoute d'un autre texte en mandarin et traduction en cantonais.

a) contrôle continu : deux devoirs sur table par semestre, 1/2h, notés à 30 % chaque, ainsi qu'un examen terminal, 1h, à 40 % ; b) contrôle final, 1h, 100 %

**CHI 3A 55a : Méthodologie**

Ce cours, qui fait suite à *méthodologie 2* s'organise aussi suivant trois volets :

DOCU : la recherche en ligne : initiation à la recherche en langue chinoise ; organiser ses données personnelles ; l'usage d'un logiciel de bases de données ; construire son site Web.

ECRI : De la dissertation au dossier : construire et développer une argumentation « longue ». Commen-

## ► Descriptif des cours ◀

taires et critiques des textes. Technique de l'exposé oral. Technique du travail collectif. La définition d'un sujet et d'une problématique de recherche.

SINO : les spécialités de la sinologie (intervenants intérieurs et extérieurs) ; les organismes de recherche sinologique (idem, visites) ; les métiers de la sinologie (idem).

**CHI 3A 55b : Histoire de la RPC (1949 – 1978)**

Xiaohong Xiao-Planes

Retour sur les étapes politiques essentielles de l'histoire de la Chine populaire, avec un accent particulier sur les « lute entre les deux lignes » de l'ère maoïste, les grands mouvements de masse (Grand Bond en Avant, Révolution Culturelle, campagne contre la Bande des Quatre), étude du groupe dirigeant et des classes sociales.

**CHI 3A 59a : Histoire de la littérature chinoise moderne**

Isabelle Rabut

Le cours porte sur la période allant du début du XX<sup>e</sup> siècle jusqu'à 1949, autrement dit de la Révolution littéraire à la création de la République populaire de Chine. L'histoire littéraire est d'abord évoquée chronologiquement, avant d'être reprise thématiquement à travers l'étude des principaux courants et tendances : réalisme, romantisme, modernisme, littérature populaire...

Il est recommandé de suivre en parallèle le cours 3A 17a (« Textes littéraires chinois modernes »).

Modalités de contrôle des connaissances : questionnaire écrit portant sur le cours. Contrôle continu : partiel 50% ; examen terminal 50%.

Bibliographie :

Lévy, André, *Dictionnaire de littérature chinoise*, PUF/Quadrige, 2000.

Bady, Paul, *La littérature chinoise moderne*, PUF, coll. « Que sais-je ? », n° 2755, 1993.

Hsia, C.T., *A History of Modern Chinese Fiction*, Yale University Press, New Haven et Londres, 1961.

McDougall, Bonnie & Kam Louie, *The Literature of China in the Twentieth Century*, Hurst & Company, Londres, 1997.

Tang, Tao, *History of Modern Chinese Literature*, Foreign Languages Press, Pékin, 1993.

Zhang, Yinde, *Le Roman chinois moderne, 1918-1949*, PUF, coll. « Écriture », 1992.

**CHI 3A 59b : Littérature ancienne : le théâtre traditionnel (xiqu)**

Vincent Durand-Dastès

Ce cours propose aux étudiants une initiation par le théâtre aux grands récits de la littérature en langue vulgaire, un univers imaginaire dont la connaissance est indispensable à tout sinisant un peu curieux. Le cours, en grande partie basé sur des documents audiovisuels, offrira une présentation générale (histoire, répertoire, musique, esthétique, sociologie) du théâtre traditionnel chanté (*xiqu* 戲曲), (puis abordera en profondeur une œuvre dramatique particulière, de ses sources historiques ou légendaires aux pièces de théâtre d'aujourd'hui).

Modalités de contrôle des connaissances: questionnaire de contrôle des connaissances sur table et dossier fait à la maison (CC) ou traduction d'un extrait de pièce de théâtre (EF).

Bibliographie :

Darobers, Roger. *Le théâtre chinois*. PUF, 1995 (Que sais-je)

Pimpaneau, Jacques. *Promenade au jardin des poiriers : l'opéra chinois classique*. Paris : Kwok-On, 1983.

Polycopié.

**CHI 3A 59c : Confucianisme ancien et néoconfucianisme en Chine**

Frédéric Wang

Ce cours est une initiation à la pensée confucéenne et néo-confucéenne. En privilégiant l'époque pré-

## ► Descriptif des cours ◀

impériale et celle des Song et des Ming, on abordera notamment les conceptions éthique et cosmologique du confucianisme de ces périodes. On étudiera des textes fondamentaux dont les traductions sont disponibles.

Modalités du contrôle :

Un devoir maison (50%) et un autre sur table (50%), tous deux portant sur un sujet étudié.

### **CHI 3A 59d : Histoire de l'écriture et de la calligraphie chinoise**

André Kneib

En troisième année, le cours s'appuie sur la chronologie des deux grands répertoires visuels que sont la calligraphie (1<sup>er</sup> semestre) et la peinture (2<sup>ème</sup> semestre). On étudiera un certain nombre d'œuvres originales sur différents supports (rouleaux, éventails, albums, etc.) dans les deux domaines. Le cas échéant, des visites de musées et d'exposition seront au programme.

Modalités de contrôle des connaissances: dossier ou compte-rendu de lecture 75%

Examen terminal 25%

Bibliographie :

Billeter, Jean-François, *L'art chinois de l'écriture*, Skira, 1989

### **CHI 3A 59e : Droit chinois des affaires**

Yves Dolais

Mise en conformité de l'OMC, droit des sociétés, droit de la propriété intellectuelle, droit du commerce international, droit des investissements étrangers, fiscalité.

### **CHI 3A 59f : Politique Extérieure de la République Populaire de Chine**

Sébastien Colin

Ce cours aura pour objectif de présenter les grands principes, les stratégies, les enjeux et les évolutions de la politique extérieure de la République populaire de Chine de 1949 à nos jours. L'alliance sino-soviétique de la décennie 1950, l'isolement des années 1960, l'ouverture progressive des années 1970-80 et l'émergence sur la scène mondiale depuis le milieu des années 1990 seront tour à tour abordés.

Modalités de contrôle des connaissances : exposé ou fiche de lecture et/ou examen final.

Bibliographie sélective :

Bergère, Marie-Claire, *La Chine de 1949 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 2000.

Cabestan, Jean-Pierre, « La politique étrangère chinoise : une Chine sans ennemis n'est pas forcément une Chine rassurante », *Hérodote*, 2<sup>e</sup> trimestre, n° 125, 2007, pp. 11-27.

Sanjuan, Thierry (dir.), *Dictionnaire de la Chine contemporaine*, Paris, Armand Colin, 2006.

Modalités de contrôle :

Contrôle continu :

Assiduité, participation 20%

Examen oral 30%

Examen écrit 50%

### **CHI 3A 59g : La Chine contemporaine à travers les textes et les médias (1949-1978)**

Laurent Galy

*suspendu en 2009-2010*

Ce cours propose des TD correspondant au contenu du cours « Histoire de la République Populaire de Chine ». Il vise à offrir aux étudiants intéressés une connaissance approfondie de l'histoire politique, sociale, culturelle, etc. de la Chine sous le régime du communisme triomphant, dont l'étude historiogra-

## ► Descriptif des cours ◀

phique est appelée tôt ou tard à se développer.

L'histoire de cette période sera abordée selon les voies suivantes :  
analyse de documentaires ou documents d'archives audiovisuels ;  
lecture et commentaire d'études (articles, chapitres d'ouvrages) ;  
découverte des sources chinoises (lecture de textes en chinois)

Modalités de contrôle des connaissances :

CC : 1 exposé 75% + travail personnel sur les textes en chinois 25%

CF : Commentaire de texte écrit 100%

Bibliographie :

Marie-Claire Bergère (*et al.*), *La Chine au XX<sup>e</sup> siècle*, vol. 2, Paris, Fayard, 1989.

### CHI 3B 15a : Textes chinois modernes 4

Perfectionnement à la traduction de textes chinois modernes et contemporains (documentaires, journalistiques et littéraires). Approfondissement des connaissances linguistiques et culturelles (sujets socioculturels, de la Révolution Culturelle à nos jours). Analyse syntaxique, acquisition lexicale intensive, néologismes.

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu : participation aux versions collectives – dossier personnel, 50%, contrôle terminal (version, 2h) 50%. Contrôle final (version, 3h) 100%.

### CHI 3B 15b : Langue chinoise classique 2

Explication et traduction de textes variés (des Tang au début du XX<sup>e</sup> siècle) ; approfondissement des compétences fondamentales acquises en Initiation et au premier semestre de L3. L'accent sera porté sur les connaissances culturelles, lexicales et grammaticales utiles aussi bien en langue classique qu'en langue moderne soutenue ; en étudiant le classique « tardif » et les premiers développements de la langue littéraire moderne, on insistera sur l'histoire complexe des niveaux de langue en chinois, plus marquée par la continuité que par la rupture.

Modalités de contrôle des connaissances : traductions en français de textes classiques du niveau de ceux étudiés en cours.

Bibliographie :

Wang Li 王力, *Gudai hanyu* 古代漢語. Beijing : Zhonghua shuju, 1981.

*Wang Li gudai hanyu zidian* 王力古代漢語字典. Beijing: Zhonghua shuju, 2000.

Duan Delin 段德林, *Shiyong gu hanyu xuci* 實用古漢語虛詞, Taiyuan : Shanxi jiaoyu, 1990.  
polycopié.

### CHI 3B 16a : Expression écrite

Perfectionnement au thème et à l'expression écrite en chinois moderne.

### CHI 3B 16b : Compréhension Orale 8

L'étudiant travaille à la compréhension des textes par l'écoute de CD préenregistrés sur plusieurs thèmes proposés, tels que : culture, éducation, écologie, loisirs, sciences et développements, santé, etc, suivie d'un échange avec l'enseignant autour des thèmes étudiés.

Modalités de contrôle des connaissances :

L'épreuve se fait sous forme de questionnaire à choix multiple.

- a) contrôle continu : deux devoirs sur table par semestre, 1/2h, notés à 30 % chaque, ainsi qu'un examen terminal, 1h, à 40 % ;
- b) contrôle final, 1h, 100 %

## ► Descriptif des cours ◀

**CHI 3B 16c : Expression Orale en chinois 2**

Commentaires oraux de textes sur des sujets variés et d'actualité. Le chinois est la seule langue autorisée pendant le cours.

**CHI 3B 18a : Textes littéraires chinois contemporains (R.P.C., Taiwan)**

Isabelle Rabut

Lecture de morceaux choisis d'auteurs illustrant les principaux courants de la littérature chinoise contemporaine (depuis 1949) et de la littérature taiwanaise du XX<sup>e</sup> siècle : Zhao Shuli, Yang Mo, Deng Tuo, Han Shaogong, Mo Yan, Yu Hua, Chi Li, Bai Xianyong, Hwang Ch'un-ming, Chu T'ien-wen, etc. Il est recommandé de suivre en parallèle le cours 3B 60a (« Histoire de la littérature chinoise contemporaine (R.P.C. et Taiwan) »).

Modalités de contrôle des connaissances : l'épreuve porte sur un extrait (non vu en classe) d'une des œuvres étudiées pendant le cours (traduction seule pour les étudiants qui ne suivent pas en parallèle le cours 3B 60a ; traduction + commentaire de texte pour ceux qui suivent les deux cours). Contrôle continu : partiel 50% ; examen terminal 50%.

**CHI 3B 18b : Textes administratifs et techniques**

Jacqueline Chao

Ce cours a pour but d'aider les étudiants à comprendre, à analyser et à rédiger certains textes administratifs et à maîtriser une terminologie technique de base. Il est principalement sous forme de lecture des textes et articles choisis.

**CHI 3B 18d : Lexicologie: « sémantique lexicale »**

Zhitang Drocourt

Sur la base du vocabulaire acquis, seront traités les divers aspects de la sémantique lexicale : le sens et le référent, dénotation et connotation, analyses du sens lexical, synonymie et antonymie, polysémie, homonymie et homographie, le mécanisme des tropes, etc. Seront également abordée la question de l'évolution lexicale visant à une meilleure compréhension du rapport entre les langues classique et moderne d'une part, et, d'autre part, les divers registres du chinois moderne. visant à une meilleure compréhension du fonctionnement du lexique chinois et à une acquisition active du vocabulaire.

Bibliographie:

符准青. 北京大学出版社. 汉语词汇代现. (1985)

Alain Polguère. 2003. Lexicologie et sémantique lexicale. Presse de l'Université de Montréal.

Modalité de contrôle:

Contrôle continu: deux devoirs surveillés d'1h -50%, examen final 2h -50%

**CHI 3B 18e : Interprétariat chinois/français**

Traduction écrite ou orale en français d'extrait sonores de radio chinoise. Les extraits diffusés proviennent principalement de stations de radio diffusant à Paris.

Modalités de contrôle continu

Oral pour participation 50%

Oral terminal 50%

**CHI 3B 18f : Initiation au cantonais 2**

Stella Tieu

Le cantonais est parlé non seulement par les Chinois de la Chine du Sud, mais également par la diaspora

## ► Descriptif des cours ◀

chinoise. Il est une langue commerciale très répandue. L'étude du cantonais permet d'approfondir la connaissance de la langue à partir de textes à thèmes préenregistrés sur CD autour de la vie quotidienne tout en comparant la phonétique et la syntaxe du cantonais avec le mandarin.

Modalités de contrôle des connaissances : écoute et transcription d'un texte en cantonais ; écoute d'un autre texte en mandarin et traduction en cantonais.

- a) contrôle continu : deux devoirs sur table par semestre, 1/2h, notés à 30 % chaque, ainsi qu'un examen terminal, 1h, à 40 %
- b) contrôle final, 1h, 100 %

**CHI 3B 18g : Lecture de la presse chinoise**

Modalités de contrôle continu

Devoir sur table 50%

Examen terminal 50%

Les dictionnaires chinois unilingues sont autorisés.

**CHI 3B18h Initiation à la linguistique chinoise**

Xu-Song Dan

Ce cours consiste en une introduction aux notions élémentaires sur la linguistique chinoise: la phonétique du chinois contemporain, la phonologie du chinois ancien, les notions élémentaires sur la morphologie et la syntaxe. Ce cours aidera les étudiants à consolider ce qu'ils ont appris aussi bien en chinois contemporain qu'en chinois classique.

Bibliographie :

- Chao, Yuen Ren. 1968. *A Grammar of Spoken Chinese*. Berkeley LA: University of California Press.
- Drocourt, Zhitang. 2007. *Parlons chinois*. Paris: L'Harmattan.
- Feng, Li. 2001. Paris: [L'emploi adverbial des verbes de qualité et des homonymes en chinois moderne](#). Paris : L'Harmattan.
- Givón, Talmy. 1971. 'Historical Syntax and Synchronic Morphology: An Archaeologist's Field Trip'. *Chicago Linguistic Society*, 7, 394-415.
- <古汉语常用字字典>1979 北京: 商务印书馆
- 吕叔湘 1980 <现代汉语:北京>词800 商务印书馆
- Li, Charles N. and Sandra A. Thompson. 1981. *Mandarin Chinese-A Functional Reference Grammar*. Berkeley LA: University of California Press
- Marc, Fabienne. 1993. *L'écriture du Royaume de Zhongshan (4<sup>e</sup> s.-3<sup>e</sup> s. av. J.-C.) : Eléments de méthodologie et grammatologie chinoise des Zhou Orientaux*. (Thèse non publiée). Paris: Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales.
- 馬慶株.180-157,3.中國語言學報. '自主動詞和非自主動詞'.1988.
- Norman, Jerry. 1988. *Chinese*, Cambridge University Press.
- Ordre des mots et typologie linguistique*. 2000. ed. by Donabédian & Xu Dan, Paris : Inalco.
- Ōta Tatsuo (太田辰夫). 1958. 中國語歷史文法. 东京: 江南書院.
- Packard, Jerome L. 2000. *The Morphology of Chinese: A Linguistic and Cognitive Approach*. Cambridge University Press.
- Pulleyblank, Edwin G. 1995. *Outline of Classical Chinese Grammar*. Vancouver: UBC Press.
- Xu Dan. 1996. *Initiation à la syntaxe chinoise*. Paris : l'Asiathèque. (2004, <汉语句法引论 >version en chinois, 北京语言大学出版社 (
- Xu Dan. 2006. *Typological Change in Chinese Syntax*. Oxford University.
- Xu Dan, Qi Chong, Xu Shuang et Fabienne Marc. 2008. *Les résultats du chinois contemporain. Dictionnaire pratique*. Paris : l'Asiathèque.
- 杨伯峻 中华书局, <古汉语虚词>.1981
- 朱德熙商务印书馆 :北京, <语法讲义>.1982

▶ **Descriptif des cours** ◀

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu : examen partiel, 1h30-50%; examen terminal, 1h30-50%.

Les non-inscrits ne seront pas acceptés à l'examen final.

**CHI 3B 56a : Chine post-maoïste**

Xiaohong Xiao-Planes

Ce cours complémentaire du cours *Histoire de la RPC*, traitera de la démaoïsation, de la politique des réformes de 1977 à 1998, des rapports entre le régime, les intellectuels et la population.

**CHI 3B 56b : Mutations socio-spatiales dans la Chine contemporaine**

Sébastien Colin

Ce cours s'inscrit dans la continuité des cours de L1 de « géographie de la Chine » et de « géographie régionale de la Chine ». Son principal objectif sera d'aborder les mutations socio-spatiales de la Chine contemporaine en analysant de manière plus détaillée les mutations urbaines et rurales, déjà exposées en L1, et en abordant des thèmes nouveaux comme la pollution et la protection de l'environnement, le développement du tourisme, la question du chômage, la santé, l'éducation ou encore la criminalité.

Modalités de contrôle des connaissances : exposé ou fiche de lecture et/ou examen final.

Bibliographie sélective :

Sanjuan, Thierry, *Atlas de la Chine*, Paris, Autrement, 2007.

Sanjuan, Thierry (dir.), *Dictionnaire de la Chine contemporaine*, Paris, Armand Colin, 2006.

Les principaux ouvrages de géographie de la Chine, cités dans les cours de L1, constituent déjà une première base. Une bibliographie plus détaillée par thème sera ensuite distribuée en début de semestre.

**CHI 3B 60a : Histoire de la littérature chinoise contemporaine (R.P.C., Taiwan)**

Isabelle Rabut

Le cours porte sur la période allant de la création de la République populaire de Chine aux années 1990. L'accent est mis sur trois thèmes : l'organisation de la vie littéraire et la mise au pas des écrivains dans les années 1950 ; la Révolution culturelle ; le renouveau littéraire après 1976. Les derniers cours sont consacrés à la littérature taiwanaise : sont étudiées la période de l'occupation japonaise (1895-1945), puis la vie littéraire sous le régime nationaliste et depuis la levée de la loi martiale (1987).

Il est recommandé de suivre en parallèle le cours 3B 18a (« Textes littéraires chinois contemporains (R.P.C., Taiwan) »).

Modalités de contrôle des connaissances : questionnaire écrit portant sur le cours. Contrôle continu : partiel 50% ; examen terminal 50%.

Bibliographie :

Lévy, André, *Dictionnaire de littérature chinoise*, PUF/Quadrige, 2000.

Giafferri-Huang, Xiaomin, *Le Roman chinois depuis 1949*, PUF, coll. « Écriture », 1991.

McDougall, Bonnie & Kam Louie, *The Literature of China in the Twentieth Century*, Hurst & Company, Londres, 1997.

Pino, Angel et Isabelle Rabut, «La littérature de la République populaire de Chine», in « Chine – Littérature : L'époque contemporaine », *Encyclopædia Universalis*, version électronique, 2002.

Pino, Angel et Isabelle Rabut, «Taiwan : La Littérature », *Encyclopædia Universalis*, version électronique, 2002.

## ► Descriptif des cours ◀

**CHI 3B 60b : Littérature ancienne : tradition et pratique poétiques**

Valérie Lavoix

Découverte de la poésie classique par les textes et dans son contexte socioculturel : telle qu'elle fut pratiquée et appréciée en Chine (déclamation, circonstances de composition, joutes et examens, dédicaces, poèmes en « imitation » ou en « écho » à d'autres poèmes, etc.). L'étude des textes pourra s'appuyer sur la lecture de préfaces, anecdotes, propos et « notes au pinceau » relatifs aux œuvres ou aux auteurs. (Polycopié)

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu 50% (travaux pratiques et compte rendu d'article spécialisé) ; examen terminal (2h) 50%.

Bibliographie :

Idema, Wilt, & Haft, Lloyd, *A Guide to Chinese Literature*, U. of Michigan P., 1997.Owen, Stephen, Chang, Kang-i Sun, *Cambridge History of Chinese Literature*. (à paraître)Pimpaneau, Jacques, *Histoire de la littérature chinoise*, Arles : Picquier, 1989.**CHI 3B 60c : Histoire de la peinture chinoise**

André Kneib

En troisième année, le cours s'appuie sur la chronologie des deux grands répertoires visuels que sont la calligraphie (1<sup>er</sup> semestre) et la peinture (2<sup>ème</sup> semestre). On étudiera un certain nombre d'œuvres originales sur différents supports (rouleaux, éventails, albums, etc.) dans les deux domaines. Le cas échéant, des visites de musées et d'exposition seront au programme.

Modalités de contrôle des connaissances: dossier ou compte-rendu de lecture

Bibliographie :

Billeter, Jean-François, *L'art chinois de l'écriture*, Skira, 1989**CHI 3B 60d : Le Bouddhisme en Chine**

Pénélope Riboud

Le développement du bouddhisme en Chine au cours de l'histoire, ses modes d'expression (textuels et artistiques) et son rôle politique et social seront étudiés à travers des cours magistraux et des études de documents. Une attention particulière sera portée sur la question des liens et des écarts entre prescriptions et pratiques, l'objectif étant d'ouvrir des fenêtres sur la pratique concrète du bouddhisme en Chine à différentes époques. A ce titre seront analysés et confrontés des documents de nature diverses : des textes canoniques, historiques et littéraires, mais également des sources iconographiques et archéologiques.

Modalités de contrôle des connaissances :

Notes de contrôle continu 50% : dossier à préparer à la maison ou devoir sur table 75%

Examen terminal 25%

**CHI 3B 60e : Réformes économiques et industrialisation en Chine**

Yves Citoleux

Cet enseignement met l'accent sur les aspects internes des réformes économiques en Chine. Après une brève présentation de l'espace chinois et de la situation économique de la Chine à la fin de l'ère maoïste, on présente d'abord les réformes de l'agriculture (décollectivisation, entreprises rurales, ouverture progressive au marché) puis on analyse les transformations de l'économie urbaine et l'émergence d'un secteur privé prédominant. On aborde enfin les problèmes sociaux liés à cette politique : migrations, pauvreté, inégalités, protection sociale.

## ► Descriptif des cours ◀

## Bibliographie :

Marie-Claire Bergère, *Capitalismes & capitalistes en Chine. Des origines à nos jours*, Perrin, 2007  
 François Gipouloux, *La Chine du 21<sup>e</sup> siècle. Une nouvelle superpuissance?* Armand Colin, 2005.  
 Françoise Lemoine, *L'économie chinoise*, 4<sup>e</sup> édition, La Découverte, 2006  
 Nicholas Lardy, *China's Unfinished Economic Revolution*, Brookings Institution Press, 1998  
 Nicholas Lardy, *Integrating China into the Global Economy*, Brookings Institution Press, 2002  
 Barry Naughton, *The Chinese Economy. Transitions and Growth*, The MIT Press, 2006.  
 Michel Aglietta et Yves Landry, *La Chine. Vers la superpuissance*, Economica, 2007  
 Stephen Green and Guy S. Liu, *Exit the Dragon? Privatization and State Control in China*, Blackwell, 2005

**CHI 3B 60f : L'ouverture économique de la Chine**

Yves Citoleux

On analyse d'abord les transformations du financement de l'économie : budget, fiscalité, bourses des valeurs, réformes du système bancaire. On examine ensuite l'ouverture économique de la Chine et l'arrivée massive de l'investissement direct étranger dont on examine l'origine et la nature puis on présente ses principaux partenaires commerciaux et la structure des échanges. On pose enfin le problème de la réévaluation de la monnaie chinoise et des relations économiques de la Chine avec les USA, le Japon et l'Europe.

## Bibliographie :

Marie-Claire Bergère, *La Chine de 1949 à nos jours*, A. Colin 1987, 2000  
*Dictionnaire de la Chine contemporaine* (sous la direction de Thierry Sanjuan), Armand Colin, 2006

**CHI 3B 60g : La Chine contemporaine à travers les textes et les médias (1978 à nos jours)**

Xiaohong Xiao-Planes

Cet enseignement vise à approfondir la connaissance et la compréhension des phénomènes politiques et socio-économiques de la Chine contemporaine. Il s'effectue notamment à travers l'utilisation de documents chinois (textes, médias, productions audio-visuelles, Internet, etc.).

## Modalités de contrôle :

Contrôle continu : exposé oral et fiche de lecture

Contrôle final : examen écrit.



## **Centre universitaire DAUPHINE**

Pl. du Maréchal de Lattre de Tassigny  
75775 Paris cedex 16  
Tel: 01 44 05 44 05  
Métro : Porte Dauphine (Ligne 2)  
RER C : Avenue Foch  
Autobus : PC



### **Département *Chine* :**

Tél. : 01 44 05 41 08  
secretariat.chine@inalco.fr

## **Siège de l'INALCO**

2, rue de Lille  
75343 PARIS Cedex 07  
Tél. : 01 70 23 26 00  
Métro : St-Germain-des-Prés (ligne 4),  
Rue du Bac (ligne 12),  
Palais royal (lignes 1 et 7)  
RER C : Musée d'Orsay  
Autobus : 24, 27, 39, 68, 69, 95

### **Guichet unique de la Direction des études de l'INALCO**

Bur. 06 (RdC)  
Tous les jours, du lundi au vendredi,  
de 10h à 16h30  
Tél. : 01 70 23 26 25 ou 26  
guichet.info@inalco.fr



Toute l'information sur les études à l'INALCO :  
LMFA, Master, Doctorat, etc. sur  
[www.inalco.fr/leo](http://www.inalco.fr/leo)